

Editorialista invitado: La foca monje: una metáfora del ecosistema mediterráneo

por Ali Cemal Gücü

Noticias Internacionales

incluye: El Congreso Mundial de la UICN votó abrumadoramente a favor de actuar a favor de la foca monje. ¿Se dará por aludido el grupo de especialistas de la UICN? y ¿Dónde están las focas? - un informe sobre el taller de la SEC en Estambul

Noticias del Mediterráneo

incluye: **NOTICIA DE ULTIMA HORA** || Encuentran a Artemis muerta en Skiathos

EnFOCAndo I: Diario de Artemis

por Eugenia Androukaki

EnFOCAndo II: La embajadora de las focas entre nosotros, 'Desertinha', muere en Madeira

por Rosa Pires

Perspectivas I: Nuestro mar, nuestra vida

por Konstantinos Mentzelopoulos

Perspectivas II: Se celebra un taller largamente esperado sobre ambas especies de *Monachus* durante La 1ª Conferencia Internacional de Áreas Protegidas para Mamíferos Marinos

por Spyros Kotomatas, Vangelis Paravas, Harun Güçlüsoy y Rosa Pires

Cartas al Editor

incluye: En la conservación de foca monje: ¿existen posibilidades de voluntariado?

Publicaciones recientes

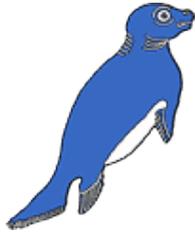
Sobre esta publicación



EnFOCAndo I: Diario de Artemis



EnFOCAndo II: Desertinha muere tras intentarse su rehabilitación.



Editorialista Invitado

Vol. 12 (1): Junio 2009

La foca monje: una metáfora del ecosistema mediterráneo

por Ali Cemal Gücü

Quisiera poder escribir sobre el momento inolvidable de mi primer encuentro con una foca monje del Mediterráneo. Sin embargo no recuerdo ni cuando ni como fue, igual que no me acuerdo del momento en que ví un perro o un gato por primera vez en mi vida. Probablemente fue durante una de las salidas a pescar con mi padre, hace más de cuarenta años, cuando no tenía sentido aplicar el término "especie amenazada" a ningún animal marino en Turquía. Esta fue probablemente la razón principal por la que no me acuerdo de cuando ví la primera foca, un animal que no era raro observar en mi infancia.



La otra razón es que yo estaba más pendiente de los delfines. A los ojos de un niño, el mar es un reino maravilloso, como decían los cuentos de mi abuela. Para mí cada habitante del mar tenía una función. Los delfines eran las veloces monturas del reino, y las focas eran los guardianes del rey. ¿Quién iba a interesarse por un patoso vigilante pudiendo elegir una juguetona montura que estaba por encima del resto de los vasallos?

La primera cosa que recuerdo de ellos era una historia que a mi abuelo le contaron durante su infancia. Hablaba de una foca "mujeriega". Durante la época del Imperio Otomano, las señoras nadaban en lugares de la costa vigilados y privados, denominados "Hamami Deniz" [baño de mar], cuyo acceso estaba estrictamente prohibido a los hombres. Cuenta la historia que, un día, alguien con un bigote espeso se coló en una de estas zonas de baño y empezó a nadar entre las damas. Al descubrirle, las mujeres salieron corriendo, gritando presas del pánico porque ser vistas semidesnudas por un extraño era considerado un pecado terrible. Entonces los guardias entraron para capturar y castigar al "mujeriego" y descubrieron que el portador del bigote espeso no era un hombre, sino una foca monje. El adjetivo que mi abuelo usaba para hablar de la foca era "bribón". Éste era el nombre que la gente usaba entonces para nombrar a las focas: los "pilllos del mar". Incluso para los pescadores, eran bribones juguetones, con los que compartían sus días y su destino en el mar.

Más tarde, me encontré con la foca monje en los libros del novelista turco Pescador de Halicarnaso (Cevat Sakir Karaagaçlı), del cual soy un devoto lector. En sus libros,

estos bribones son respetuosos habitantes del mar que a veces rescatan a pescadores en peligro y a veces se disfrazan de sirenas, casándose con el pescador que se enamora de ellos.

Durante mi formación en la universidad, un ecosistema se describía como una entidad integral en el que cada elemento está estrechamente vinculado a los otros. Dentro de este contexto, a cada especie se le da la misma importancia, a menos que se trate de una especie clave, una que tenga un efecto desproporcionado sobre su medio ambiente en relación a su abundancia. La monje del Mediterráneo tenía poblaciones compuestas de escasos individuos y no era, en ningún sentido, una especie clave en el ecosistema del Mediterráneo. Por lo tanto, para un ecólogo marino en su primer año de carrera, los esfuerzos encaminados a proteger a una sola especie parecían una pérdida de tiempo. ¿Podían salvar la especie los programas encaminados a subsidiar a los pescadores para compensarles de los daños causados en sus redes? ¿Cómo podía contribuir a proteger la foca declarar la protección de una o dos cuevas -un solo punto dentro de la zona de distribución de la foca- cuando el ecosistema entero estaba en peligro? ¿Qué importancia podían tener estas acciones para ayudarlas a criar a sus cachorros, cuando las actividades pesqueras fuera de todo control estaban agotando su principal fuente de alimento? ¿Cómo podría un depredador situado en la cúspide de la cadena trófica, sobrevivir a la toxicidad de las mareas rojas y otros fenómenos cada vez más frecuentes causados por la eutrofización de la costa? En resumen: en la universidad, ni la foca monje ni sus problemas de conservación eran temas que me importaran.

Pero en el curso 1993-94, me encontré con un grupo de miembros de WWF-International que impulsaban un proyecto de conservación de foca monje en Foça, y me pidieron que realizara un estudio sobre la situación de las focas en la costa de Mersin. Aunque yo no creía en la conservación de especies individuales, trabajar en la foca monje sonaba divertido, e implicaba un trabajo duro y emocionante en el mar. Por lo tanto, acepté la oferta, y comencé el estudio en 1994. Los tres primeros meses fueron un auténtico desafío. Con mi equipo, trabajamos duro para descubrir las cuevas donde se ocultaban las focas, pero al mismo tiempo comenzamos a darnos cuenta de lo mal que estaba la situación incluso a lo largo de las costas más vírgenes. Aquellos que para nuestros ancianos eran simpáticos "pillos", se habían convertido -para nuestra generación- en plagas que había que erradicar. Las focas ya no figuraban en los cuentos populares. Para los niños, una foca es un mamífero marino que vive en los mares polares, que es asesinado brutalmente por cazadores para arrancarles la piel. Ni siquiera saben que existe una especie de foca en el Mediterráneo.

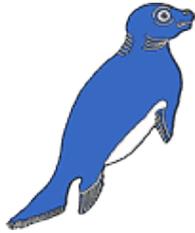
Estos tres primeros meses me enseñaron que la ecología se compone de más cosas que las ecuaciones que me enseñaron en la universidad, y que lo que está ocurriendo en la naturaleza va mucho más allá de los modelos de ecosistemas que yo diseñaba. Durante los años siguientes, traté de interpretar el significado de "especie indicadora", aplicándolo a la foca monje, y para comprender de qué modo sirven para medir la salud de los ecosistemas. Los problemas que enfrentan las focas son esencialmente los mismos problemas que amenazan el ecosistema del Mediterráneo. Con ellos, he comprendido claramente el concepto de "especie paraguas". He aprendido cómo trabajar en nombre de la "foca monje" significa hacerlo en nombre de la conservación de todo el ecosistema. Me sorprendí mucho cuando el Ministerio turco de Agricultura y Asuntos Rurales aceptó mi propuesta de establecer una prohibición de la pesca de arrastre en un lugar habitado por las focas. La misma zona había sido propuesta y rechazada durante 11 años porque el ministerio tenía miedo de ser presionado por los pescadores. Enfocando la propuesta bajo el 'paraguas' de la

foca monje, la preocupación del gobierno no era ya la reacción de los pescadores industriales sino el cumplimiento de los acuerdos y convenios internacionales.

Como consecuencia de todo esto, la especie a la que di la espalda durante un tiempo, se ha convertido en una de las cosas más importantes en mi vida. Por un lado, tengo la esperanza de que tiene un futuro, porque he visto cómo reaccionaron positivamente a las medidas de conservación aplicadas a lo largo de las costas de Cilicia, cómo regresaron a las cuevas que habían abandonado y cómo la colonia está empezando a extenderse a las regiones vecinas. Pero por otro lado, he aprendido que la fuerza que la foca monje tiene que contrarrestar es la de la codicia humana; se trata de un obstáculo que se presenta cada vez que hay un conflicto entre la protección y la explotación.

Ali Cemal Gücü, Mayo de 2009.

Ali Cemal Gücü es profesor de biología marina del Instituto de Ciencias del Mar de la Universidad Técnica del Oriente Medio, Turquía (Middle East Technical University, Institute of Marine Sciences, Turkey.)



Noticias Internacionales

Vol. 12 (1): Junio 2009

El Congreso Mundial de la UICN votó abrumadoramente a favor de actuar a favor de la foca monje.

¿Se dará por aludido el grupo de especialistas de la UICN?

Los resultados de la votación del [Congreso Mundial de Conservación](#), Celebrado en Barcelona, España, los días 5-14 de octubre de 2008, indican un apoyo casi unánime de los gobiernos y miembros de ONGs que forman parte de la UICN a una moción que pide medidas urgentes de conservación para salvar a la foca monje del Mediterráneo.

Según el registro oficial, el 100% de los delegados de Gobiernos y el 99,54% de las ONG votaron a favor de la moción.

| MOTION: CGR4.MOT029 | | | | | |
|--|-----------|------|-----------------|-----------|------|
| MOCION: Conservation and recovery of the Mediterranean Monk Seal | | | | | |
| Gov. / Gouv. / Gob. | | | NGO / ONG | | |
| YES OUI / SI | NO NON | ABST | YES OUI / SI | NO NON | ABST |
| 76 | 0 | 25 | 218 | 1 | 21 |
| 100.00% | 0.00% | | 99.54% | 0.46% | |
| Total: 76 | | | Total: 219 | | |
| Approved / Approuvée / Aprobada | | | | | |

La UICN también ha publicado el texto final y oficial de la resolución [4.023 Conservación y Recuperación de la foca monje del Mediterráneo *Monachus monachus*, [PDF 20kb](#)], que insta a todos los países del Mediterráneo a "mantener y aumentar sus esfuerzos para ayudar a la recuperación" de la especie.

Como citábamos en nuestra edición de noviembre de 2008 [[Una resolución de la UICN insta a actuar para salvar la foca monje](#), TMG 11 (2): 2008], dicho documento recomienda las siguientes medidas específicas:

- La ampliación de la red de áreas marinas protegidas y la mejora de su gestión, conforme con el Protocolo sobre zonas especialmente protegidas y la biodiversidad en el Mediterráneo del Convenio de Barcelona.
- La puesta en marcha de estrategias regionales que permitan la recuperación de las poblaciones existentes o recientemente extinguidas, de manera que "el flujo

genético entre las poblaciones del Atlántico y del Mar Egeo pueda ser re-establecido".

La moción también pide al Director General de la UICN que:

- "Estimule y facilite la colaboración en proyectos de conservación de Foca Monje entre los países miembros de la UICN del Mediterráneo, contando con el apoyo del Grupo de Especialistas de Pinnípedos de la Comisión de Supervivencia de las Especies".

A pesar de los alentadores comentarios realizados por el sr. Kit Kovacs, Presidente del Grupo de Especialistas de Pinnípedos (PSG) en nuestra última edición, en el sentido de que "el PSG ayudará en los progresos a realizar para avanzar en las acciones de conservación de esta especie", sigue siendo incierto cuál será el camino a seguir para conseguir estos progresos.

A través de su especialista en foca monje Alex Aguilar, el PSG ha expresado su disgusto por no haber sido consultado para la redacción de la propuesta de resolución, y ha dejado clara su objeción a implementar sus recomendaciones.

El PSG no respondió a varias solicitudes realizadas por escrito por The Monachus Guardian, en las que se les pedían detalles sobre cómo podría avanzar en la conservación de la foca monje, ya sea en el marco de esta resolución o fuera de él. Resulta irónico este silencio, dadas sus quejas por la supuesta falta de consulta.

Según la UICN, el Congreso de Barcelona atrajo a unas "8.000 personas vinculadas con la toma de decisiones más importantes del mundo en lo relativo al desarrollo sostenible: representantes de gobiernos, de ONGs, de empresas, de las Naciones Unidas y del mundo académico. Todos juntos en un mismo lugar durante 10 días: para debatir, compartir, hacer contactos, aprender, comprometerse, votar y decidir. El propósito: ideas, acciones y soluciones para un mundo diverso y sostenible".

Más información

IUCN. 2009. 4.023 Conservation and recovery of the Mediterranean monk seal *Monachus monachus*. Resolution, 4th IUCN World Conservation Congress, Barcelona, 5-14 October 2008: 1-2. [\[PDF\]](#)  20KB]

IUCN SSC. [IUCN Species Survival Commission](#) Specialist Groups.

¿Dónde están las focas?

Treinta y ocho participantes de 12 países asistieron a un taller sobre la foca monje del Mediterráneo en Estambul el 28 de febrero de 2009; muchos de ellos fueron investigadores de campo de zonas en las que hay todavía ejemplares de la especie.

El evento fue un taller complementario de la [23ª Conferencia Anual de la Sociedad Europea de Cetáceos](#). El enfoque del taller fue concreto pero al mismo tiempo complejo: ¿se puede establecer a nivel internacional un programa estandarizado de técnicas de fotoidentificación que proporcione una estimación fiable de la población y sus tendencias?

En la actualidad, los diversos grupos involucrados en la investigación de la foca monje del Mediterráneo y su conservación no disponen de metodologías normalizadas ni compatibles para la estimación de las cifras de población. Si bien parece haber un amplio acuerdo sobre los beneficios teóricos de trabajar en este sentido, las dificultades prácticas a menudo han obstaculizado estos esfuerzos.

Una de las dificultades es que según el hábitat ocupado por las focas monje, puede ser fácil la recopilación de datos fotográficos en un área (en los casos en que la población se concentra en zonas como la Costa de las Focas, de Mauritania y el Sáhara Occidental) o mucho más complejo y costoso en las zonas donde las poblaciones de foca monje están más fragmentadas (como en Grecia). También preocupa que la implantación de esta línea de trabajo pudiera desviar tiempo y recursos necesarios para otras prioridades más urgentes.



La Dra. Julia Mo, co-organizadora del seminario, durante la presentación de los resultados en el congreso de ECS.



El Dr. Manel Gazo de Submon, España, describiendo las técnicas de fotoidentificación aplicadas anteriormente en Mauritania.

The Workshop [Who are our seals? Moving towards a standardized population estimate approach for *Monachus monachus*], organised by Prof. of Middle East Technical University, Institute of Marine Sciences and Dr. of ISPRA, Italy, was conceived as a means to kick-start international discussion on such methods, while providing participants an opportunity to share their field experience in photo ID methodology and related technical issues.

El taller [¿Dónde están las focas? Avanzando hacia un método estandarizado para la estimación de la población de *Monachus monachus*], Organizado por el Prof. [Ali Gücü](#) del Instituto de Ciencias del Mar de la Middle East Technical University, y la Dra. [Giulia Mo](#) de ISPRA, Italia, fue concebido como un medio para iniciar el debate internacional sobre estos métodos, y al tiempo proporcionar a los participantes la oportunidad de compartir sus experiencias de campo en la fotoidentificación y las cuestiones técnicas relacionadas con ella.

"Creemos que éste es un tema importante", dice Ali Gücü, " porque aunque estamos de acuerdo en que la foca monje del Mediterráneo está al borde de la extinción, las estimaciones disponibles en la literatura científica no son suficientemente exhaustivas como para dar una imagen clara de todo el rango de distribución de la especie. Puede que en algunos lugares concretos se conozca en detalle la presencia de colonias y sus tasas de reproducción; incluso en algunas zonas hay evidencia de colonias estables o que presentan un crecimiento aparente en la producción de cachorros.

Se están observando ejemplares en lugares en los que la especie se consideraba extinta, pero poco puede concluirse sobre la fidelidad de estos individuos a estos sitios, el uso que hacen del hábitat y su capacidad de desplazamiento. ¿Cómo sabemos que la población de la foca monje en el Mediterráneo no está disminuyendo? Creemos que, si no respondemos a estas preguntas, vamos a tener dificultades en el mantenimiento de las medidas de conservación adicionales, por ejemplo, en el establecimiento de áreas protegidas, la regulación de la pesca, las iniciativas de tipo socio-económico, etc "

Mientras que la fotoidentificación hace mucho tiempo que viene demostrando su eficacia en Mauritania y el Sáhara Occidental, lo que permite a los investigadores comprender la movilidad de los individuos y la elaboración de datos fidedignos sobre los niveles de población, los investigadores en otras áreas creen que estos datos, aunque se pudieran recoger, no necesariamente resultarían útiles para la conservación de la especie.

El Dr. Alexandros Karamanlidis, un investigador que representaba a la ONG griega MOm, una organización con casi veinte años de experiencia en este campo, expresó su preocupación por la viabilidad de los estudios de marcaje y recaptura para esta especie en el Mediterráneo oriental. A partir de la evaluación de los esfuerzos a largo plazo realizados por nuestra sociedad en el seguimiento de la foca monje, muchos de los cuales han incluido el despliegue de sistemas de control remoto, el Dr. Karamanlidis sugirió que debe darse prioridad a la evaluación de las tasas de nacimiento de las crías en estas zonas.

Los representantes de la organización turca SAD-AFAG comparten una visión similar, y no consideran que la fotoidentificación sea una prioridad de conservación en este momento.

A pesar de estos puntos de vista diferentes parece que la discusión hará que esta metodología se vaya adoptando en diferentes lugares.

Con el apoyo económico de RAC / SPA (el organismo de la ONU responsable de la aplicación del Plan de Acción de la foca monje del Mediterráneo dependiente del Convenio de Barcelona), Chipre y Libia van a colocar trampas fotográficas este verano, según la información recibida por TMG. El programa se basará en la experiencia técnica establecida por METU-IMS los últimos dos años a lo largo de la costa mediterránea de Turquía y el norte de Chipre, donde se han instalado 20 trampas en diferentes cuevas ocupadas habitualmente por focas. En Libia, las cámaras-trampa se van a instalar gracias a la colaboración entre EGA Libia y ISPRA, Italia.



Ali Gücü, instalando una cámara automática en una cueva ocupada por focas.

RAC / SPA proporcionará 10 cámaras más a METU-IMS para ampliar su programa. La foto-identificación, según afirma Ali Gücü, permitirá la preparación de un catálogo de las focas presentes en la zona, mientras que con la aplicación de métodos de captura-marcado-recaptura se iniciará el proceso de evaluar el tamaño real de la población.

RAC / SPA proporcionará el equipo necesario en préstamo a través de los canales específicos conocidos como 'puntos focales nacionales' y existe la posibilidad de que el programa de trampeo fotográfico se amplíe a otros países del Mediterráneo en una etapa posterior.

En el taller se hicieron nueve presentaciones, de las que esperamos poder hacer un resumen en nuestro próximo número:

- Apoyo de RAC / SPA a la evaluación de poblaciones de foca monje en el Mediterráneo: ¿censos o estimaciones? ¿Dónde está el punto de equilibrio para fines de conservación? (Daniel Cebrián, el PNUMA / PAM - RAC / SPA, Túnez).

- El seguimiento de especies previstas por la Directiva de Hábitats 92/43 de la Comunidad Europea. Implicaciones para los Estados miembros de la CE y los países que se adhieran al Tratado de la CE en el futuro próximo. (Giulia Mo, Leonardo Tunesi, Sabrina Agnesi, ISPRA, Italia).
- ¿Cómo realizar el seguimiento de la población de focas monje del Mediterráneo, muy dispersa y de baja densidad? (Lex Hiby, Conservation Research Ltd., Reino Unido).
- El Sahara Atlántico, período 1995-2000 (Manel Gazo, Submon, España).
- El Sahara Atlántico, período 2000-presente (Pablo Fernández de Larrinoa, Fundación CBD-Hábitat, España).
- Foto-identificación de foca monje en Madeira (Rosa Pires, Parque Natural da Madeira, Servicio de Portugal).
- La experiencia griega en el Jónico (Aliko Panou, Archipelagos, Grecia).
- 20 años de seguimiento de las poblaciones de focas monje del Mediterráneo en Grecia (Alexandros Karamanlidis, MOm, Grecia).
- Lo que hemos aprendido con el foto-trampeo en la costa sur de Turquía (Ali Cemal Gücü METU-IMS, Turquía).

Las conclusiones del Taller, así como un resumen de los puntos de vista de los participantes se pueden encontrar en el archivo PDF citado a continuación.

Más información

Gücü, A.C. and G. Mo. 2009. Who are our seals? Moving towards a standardised population estimate approach for *Monachus monachus*. Workshop conducted within the framework of the European Cetacean Society Annual Conference [an event sponsored by RAC/SPA (Tunis) and Pelagos-Monaco (Principality of Monaco)], Istanbul, Turkey, 28 February, 2009: 1-5. [PDF 162KB]

Espai Submon. [International workshop on monk seal within the Annual Congress of the European Cetacean Society](#), 5 March 2009.

Monachus Guardian en español

Gracias al apoyo del Gobierno de las Islas Baleares, el número de junio de 2008 de The Monachus Guardian se publicó en español a principios de febrero.

Si usted tiene amigos de habla española o colegas que piense puedan estar interesados en la publicación, por favor, hágaselo saber.

La traducción al español se puede visitar en www.monachus-guardian.org/spanish o a través de nuestra página www.monachus-guardian.org.



Nuevo Blog de noticias de Monachus Guardian



Monachus Guardian publica ahora un [blog de noticias](#) en Wordpress, específicamente diseñado para ofrecer noticias de última hora producidas entre las ediciones de verano y de invierno de la revista. Aquellos que usan el software lector de noticias también pueden suscribirse al feed RSS del blog. Si usted tiene noticias, imágenes o

vídeo relacionadas con la foca monje que desee enviar para su publicación, póngase en contacto con editor@monachus-guardian.org.

Monachus Guardian en Facebook



Monachus Guardian
on Facebook

The Monachus Guardian también está presente en la Web 2.0 mediante Facebook.

Al igual que el blog de noticias, la [página de Facebook de TMG](#) proporciona una plataforma ideal para la rápida entrega de actualizaciones de las noticias entre los temas de la revista. Los visitantes podrán observar que en las últimas semanas hemos cargado de noticias, fotos y video de "Artemis", el cachorro huérfano de foca monje que fue sometido a rehabilitación en el Centro de MOm en Alonissos antes de su liberación en abril; la presencia de focas monje en las playas abiertas en Mauritania y el Sáhara Occidental; los avistamientos recientes en Croacia y varios informes vinculados con noticias de Hawai.

No es necesario ser un miembro de Facebook para acceder a la página, aunque es preciso darse de alta en el sistema para comentar noticias, o para contribuir a los debates a través de este canal.

Rogamos que si ya es Vd. Miembro de Facebook considere convertirse en un 'Fan' de la página, ya que así ayudará a difundir el mensaje de conservación de manera más amplia.

Quienes usen software de seguimiento de noticias mediante RSS pueden también seguir el blog [The Monachus Guardian Notes](#).

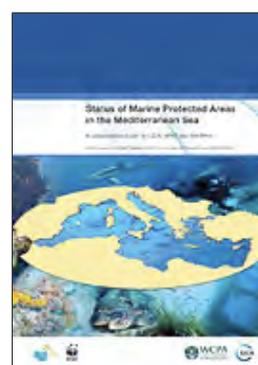
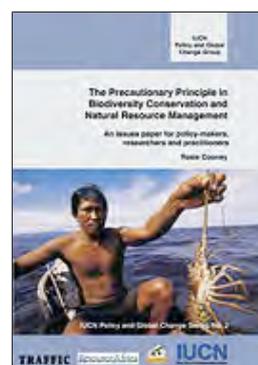
Un vistazo a las publicaciones

Aprovechamos la oportunidad para dar a conocer a nuestros lectores las siguientes publicaciones sobre la diversidad biológica marina, áreas protegidas y temas más amplios de conservación.

IUCN. 2004. El principio de precaución aplicado a la conservación de la biodiversidad y la gestión de los recursos naturales: un documento para los responsables políticos, investigadores y profesionales, por Rosie Cooney. Política de la IUCN y Cambio Global Series No. 2: 1-65. [[PDF](#) 📄 433KB]

Para aquellos que valoran las medidas de conservación ex situ, que a veces prestan escasa atención a las consecuencias o las cuestiones filosóficas, este es un excelente complemento de las publicaciones recomendadas en el número de [Junio de 2008](#) sobre la aplicación de las directrices del principio de precaución, y sobre la cría en cautividad.

IUCN, WWF and MedPAN. 2008. Situación de las áreas marinas protegidas en el Mar Mediterráneo (en inglés), por Amir Abdulla, Marina Gomei, Elodie Maison y Catherine Piante: 1-152. [[PDF](#) 📄 3.15MB]



Este informe es fruto de la colaboración entre la UICN, WWF y MedPAN y resume la situación de las AMPs en el Mediterráneo. La [web de MedPAN](#) ahora cuenta con un inventario y base de datos actualizada de AMPs en el Mediterráneo con buscador incluido.

Una ojeada a las Noticias

Barcelona de nuevo

"Las focas vivían cerca de Barcelona, y por supuesto los grupos de conservación que impulsan esta moción [al Congreso Mundial de la UICN] son lo suficientemente inteligentes como para mencionarlo. Podemos extender la mirada al azul del Mediterráneo más allá del puerto e imaginar las cabecitas de las focas asomando por encima de las olas.

¿Qué puede hacerse? Las iniciativas de desarrollo costero de todo tipo imaginable ponen en peligro a las focas.

Y como que será muy difícil detener la ocupación humana del destino vacacional favorito de Europa, la opción elegida es aumentar el número de áreas marinas protegidas.

Las mociones de la UICN no obligan a los gobiernos a nada. Pero esta organización dialoga regular y directamente con los gobiernos, y tiene más peso ante ellos que las ONG.

Si estas propuestas prosperan, impulsarán esquemas de conservación para mantener la existencia de estas especies."

Richard Black, [Congress Diary, BBC News](#), 15 October 2008.

Paz con las focas

El cineasta checo Miloslav Novak se ha embarcado en un viaje muy diferente: encontrar a una criatura a la que estamos matando. La foca monje del Mediterráneo es la especie más amenazada de Europa. Después de 14 millones años retozando en nuestros mares, hoy quedan menos de 500 en libertad, y ninguna en cautiverio. Estas extrañas y regordetas criaturas, con brazos que recuerdan los de los humanos y un hocico parecido al de los cerdos, están a punto de pasar a la historia. En la mayoría de las películas la vida silvestre, la cámara está, como Dios, en todas partes, siguiendo en sus evoluciones todos los movimientos de los animales objeto de presentación.

Aquí no. En "Paz con las focas", Novak ha hecho una película de fauna centrada en su incapacidad para encontrar a este animal. Se arrastra por toda Europa, tratando de encontrar las focas. Intenta atraerlos con grandes réplicas de plástico de focas hembras, como si fueran réplicas anfibias de las muñecas hinchables de los humanos. Entrevista a los viejos que hace años cazaron focas. Pero sólo consigue fugaces destellos de las criaturas focas.



La película es una meditación sobre el desastre ecológico que estamos viviendo - y causando. En su opinión el destino de las focas va íntimamente unido a nuestro destino. Cita a una de mis novelas favoritas, de 1936, La guerra con las salamandras de Karel Capek, donde los seres humanos y los anfibios se enfrentan en una guerra abierta.

Si esto era una guerra, la hemos ganado. La naturaleza la ha perdido. Y vamos a pagar por nuestra victoria. La película termina con una imagen infernal. En la década de 1950, una foca fue capturada en Cerdeña, y fue llevada a Roma, donde se la obligó a vivir en una fuente. Novak imagina el roce de las aletas del animal con el cemento mientras los fotógrafos disparan los flashes en la cara del animal y una multitud de turistas aplaude con entusiasmo el momento. Ahora mismo, estga es la imagen que da el mundo, a gran escala.

[Sheffield's documentary festival: Reflections in a dark mirror](#). Reviews, Films, The Independent, 11 November 2008.

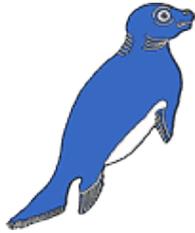
Nota: La película "Paz con las focas" de Miloslav Novak, una producción cinematográfica de 12 OPIC y Panda Film, ha recibido varias nominaciones y premios en los últimos festivales de cine internacionales. Si bien su peculiar estilo vanguardista ofrece un marcado contraste con los documentales de naturaleza tradicionales, la película nos sorprende con fascinantes imágenes de archivo como la captura de la cría en Cerdeña que terminó en la fuente Trevi en Roma y entrevistas con los que abatieron focas en el pasado.

Cita final

Y tu, Monachus?

Ambas focas aprendieron a identificar una estrella polar dentro de proyecciones realistas de un cielo nocturno del hemisferio norte orientadas al azar. Se trata de la primera evidencia de la capacidad de orientación usando las estrellas en un mamífero marino; la extraordinaria precisión direccional de las focas les permite orientarse mediante un aprendizaje de rumbos, leyendo las estrellas. Este mecanismo de orientación celeste se sabe que fue utilizado por los navegantes de Polinesia, pero no había sido observado aún en animales.

Source: [Harbour seals \(*Phoca vitulina*\) can steer by the stars](#), Animal Cognition, 11 (4) October 2008.



Croacia

Nuevos avistamientos

Los avistamientos que de manera continuada se producen a lo largo de la costa de Croacia pueden indicar que la foca monje del Mediterráneo campea de nuevo en una zona donde previamente había sido considerada extinta [véase [Nuevos avistamientos en el norte y el centro del Adriático](#), TMG 11 (1): Junio de 2008].

El primero de los dos avistamientos más recientes ocurrió el 14.02.2009, entre las 17.00 y las 18.00 horas, cerca del Cabo Kamenjak - Verudela, Pula, y el Sr. Darko Grbac pudo obtener fotografías. La foca monje se observó nadando a una distancia de 3 a 5 metros de la costa, según informa Jasna Antolovic de la ONG croata "Grupo de la Foca monje del Mediterráneo" ([Grupa Sredozemna Medvjedica](#)). El ejemplar medía unos dos metros de largo y aparentemente estaba bien alimentado. Varios observadores lo siguieron desde la orilla. A su vez, la foca monje les observaba entre las diferentes inmersiones que realizaba, en un juego que duró una hora.



El avistamiento de día 14.02.2009 cerca del Cabo de Kamenjak - Verudela, Pula. Cortesía GSM.



El avistamiento de día 8.03.2009 en Kamenjak-Premantura. Cortesía GSM.

Hubo una segunda observación el 08.03.2009 en Kamenjak-Premantura que fue fotografiado por Moris Civitico de Pula. El encuentro, informa Antolovic, duró varios minutos, y también fue presenciado por Marta Piccoli y Gianni Pecchiar, miembros del GSM, un grupo de buceo de Trieste. Piccoli informó después que la foca "estaba muy tranquila, no mostró miedo y la miraba con curiosidad".

Video

[Avistamiento del 14.02.2009](#) en el Cabo de Kamenjak - Verudela, Pula, Croacia, filmado por Silvano Sergio. Cortesía de GSM.

[Avistamiento del 08.03.2009](#) en el Cabo de Kamenjak - Premantura, Pula, Croacia, filmado por Moris Civitico. Cortesía de GSM.

España

Se instalarán cámaras automáticas en cuevas marinas de Mallorca

Según informan diferentes fuentes, un estudio encargado por el Gobierno de las Islas Baleares ha localizado 35 cuevas en la zona en que se avistó una foca solitaria el pasado verano. El animal hizo su sorprendente reaparición tras 50 años de no verse ningún ejemplar de la especie contados desde la muerte del último ejemplar en la isla en 1950. El gobierno se propone instalar cámaras automáticas en algunas de estas cuevas para realizar un seguimiento de la eventual presencia de la foca en su interior. Se ha realizado una primera instalación de manera satisfactoria.



Encuentro de la Isla del Toro, Junio 2008.

Más información:

[Medio Ambiente instalará cámaras submarinas para controlar al 'vell marí'](#), Diario de Mallorca, 7 January 2009.

[Detectan 35 cuevas que podrían ser refugio del 'vell marí'](#). terra.es, 2 January 2009.

[La foca monje regresa tras 50 años de ausencia](#), TMG 11 (2): November 2008.

Gracias a Toni Vecina de Mallorca por su ayuda en la recopilación de los enlaces citados.

Grecia

Artemis vuelve al estado salvaje

Bajo un cielo luminoso aunque nublado, el cachorro de foca monje del Mediterráneo "Artemis" fue puesto en libertad en las aguas protegidas del Parque Nacional Marino de Alonissos, en las islas Esporadas del Norte, el 11 de abril. Tras una breve ceremonia a la que asistieron simpatizantes locales, invitados foráneos y miembros de MOM - la ONG de referencia en la conservación de la foca monje en Grecia - Artemis fue colocada en una jaula de transporte y subida a bordo del Odyssea, el buque de investigación del IFAW, para el viaje de 2,5 horas que la llevaría a Piperi, una isla en la zona núcleo de los 2.200 kilómetros cuadrados del Parque Marino. El Odyssea fue escoltado por la patrullera de la autoridad de gestión del Parque Marino.

Jeny Androukaki, responsable del Centro de Rehabilitación de foca monje de Steni Vala, un pueblecito de pescadores de Alonissos, informó más tarde que Artemis se aclimató rápidamente a su nuevo entorno. Después de una breve exploración de la pequeña playa, tras ser extraída de la jaula de transporte, la foca fue rápidamente atraída por el agua y las pequeñas olas que rompían en la playa de guijarros. Entonces empezó a nadar y bucear velozmente para, según dijo Androukaki, perseguir peces.

Por cortesía de la Unidad de Investigación de Mamíferos Marinos (UIMM) del Reino Unido, Artemis fue equipada con un dispositivo de seguimiento operado a través de la red de telefonía celular que permite recibir datos sobre la posición de la foca y sus movimientos, incluyendo datos sobre sus inmersiones. Un dispositivo similar, colocado en otra cría de foca monje -Viktoria- el año pasado, no funcionó adecuadamente y los responsables de la UIMM creen que se trató de una disfunción causada por algún elemento defectuoso.



Artemis.

Después de cierta ansiedad inicial entre los investigadores, el dispositivo de rastreo de Artemis comenzó a funcionar como se esperaba, proporcionando información básica a través de mensajes SMS, en primer lugar en Piperi, el lugar de liberación, y más tarde en varios lugares dentro y fuera de los límites del parque. MOM y los investigadores UIMM se muestran satisfechos con los datos de posicionamiento por satélite suministrados y los datos de tiempos y profundidades de inmersión obtenidos hasta ahora a través de este sistema de comunicación. Se registró una inmersión de Artemis a una profundidad de 117 m.

La ceremonia de celebración en Steni Vala contó con la presencia de Sophia Staikou, Presidente de Fundación Cultural del Grupo del Banco Piraeus y Jefe de la sección de Responsabilidad Social Corporativa de dicho banco. Hace mucho tiempo que el programa de RSE del Banco Piraeus apoya los esfuerzos de MOM para recuperar la foca monje en Grecia.

Para más información acerca del rescate de Artemis, su rehabilitación y la posterior liberación, consulten nuestra historia En Portada, [El diario de Artemis](#).

Videos



[La liberación de Artemis en Piperi](#), 11.04.2009. Cortesía de MOM.

[Cría de foca monje "Artemis" en rehabilitación \(I\)](#), 11 de enero de 2009; Centro de Rescate de MOM, Parque Marino de Alonissos, Espóradas del Norte. Cortesía de MOM.

[Cría de foca monje "Artemis" en rehabilitación \(II\)](#), 11 de enero de 2009; Centro de Rescate de MOM, Parque Marino de Alonissos, Espóradas del Norte. Cortesía de MOM.

NOTICIA DE ULTIMA HORA | Encuentran a Artemis muerta en Skiathos

Trágico hallazgo del cachorro de foca monje "Artemis" muerto en Skiathos, en las Espóradas del Norte.

El cuerpo fue descubierto el 14 de mayo de 2009, flotando en el puerto de Skiathos. Fue trasladado el mismo día a Atenas para la autopsia, realizada por el Prof. Dr. Thijs Kuiken, un patólogo veterinario especializado en mamíferos marinos de la Universidad Erasmus de Rotterdam.

La autopsia estableció que Artemis se encontraba en excelente estado nutricional y de salud en general, con un peso corporal normal para su edad, informó MOM posteriormente. Se encontraron evidencias de que la foca murió por ahogamiento - muy probablemente como resultado de haberse enredado en aparejos de pesca.

Los datos obtenidos mediante el transmisor de Artemis hablaban de su buen estado de salud, ya que de ellos se desprende que el animal progresivamente logró una mayor confianza tanto en la movilidad como en el buceo. Aunque en un primer momento se mantuvo cerca de su lugar de liberación en Piperi (en la zona núcleo del Parque Nacional Marino de Alonissos, Espóradas del Norte) finalmente llegó a viajar más de 100 millas náuticas, alejándose más allá de los límites del Parque, realizando inmersiones de más de 150 m .



El patólogo veterinario Prof. Dr. Thijs Kuiken (der) y Alexandros Karamanlidis (iz), un biólogo de MOM, se preparan para realizar la necropsia en la Universidad de Atenas.

"Aunque la joven foca se adaptó rápidamente a su entorno natural", dijo Vangelis Paravas, Coordinador de Conservación de MOM, "el hecho duro, e inevitable es que Artemio, en última instancia, también tuvo que enfrentar la realidad de sobrevivir en la naturaleza, al igual que el resto de las foca monje que quedan en el mar Mediterráneo. "

Los datos recopilados por MOM a través del proyecto financiado por la UE sobre interacciones entre la pesca y las focas, indica que el enredo en las artes de pesca es la causa más importante de muerte entre los inmaduros de foca monje. La organización está trabajando en la elaboración de propuestas destinadas a reducir la mortalidad de individuos de foca monje derivada de tales interacciones, mientras que simultáneamente se mantiene la pesca costera sostenible.

Más información en la nota de prensa de MOM:

Un último mensaje triste de Artemis [[PDF](#) 120 KB]

Colaboración internacional para la avifauna

"Acciones concretas de conservación del Cormorán moñudo y la Gaviota de Audouin en Grecia, incluyendo el inventario de las IBA marinas relevantes" es el título de un nuevo proyecto LIFE financiado por la UE puesto en marcha en enero de este año. Este proyecto, de 4 años, tiene como objetivo lograr una mejora significativa del estado de conservación del Cormorán moñudo (*Phalacrocorax aristotelis desmarestii*) y la Gaviota de Audouin (*Larus audouinii*) en Grecia, mediante la aplicación de acciones concretas de conservación en 17 Zepas, de acuerdo con las directrices y prioridades identificadas por los Planes de Acción Internacional para las dos especies. La identificación de las Áreas marinas Importantes para Aves (IBA), a través de una campaña bien organizada, siguiendo las directrices pertinentes de la Comisión Europea y las instrucciones de BirdLife, permitirá una mejora general de su estado de conservación



Buque de investigación de MOM, el IFAW-Odyssea.

El proyecto reúne a organizaciones no gubernamentales e institutos de investigación con gran experiencia y conocimientos en la realización de proyectos de conservación de la naturaleza, y en la ejecución de acciones concretas de conservación y de

realización de estudios relacionados con dichas acciones. La Sociedad Helénica de Ornitología (HOS), el socio griego de BirdLife, en colaboración con SPEA (el socio portugués de BirdLife), la Sociedad Helénica para la Protección de la Foca Monje (MOM), el Centro Helénico para la Investigación Marina (HCMR), y el Instituto Tecnológico Jónico (TEI) están colaborando para promover la conservación de ambas especies en 17 Zepas de Grecia que fueron designadas específicamente para ellas. En esta iniciativa, la experiencia y conocimientos de la asociación BirdLife, especialmente de la RSPB, desempeñará un papel importante, proporcionando así un enfoque armonizado para la planificación y ejecución de las acciones del proyecto.

MOM es responsable de la investigación de campo y de las actividades de la campaña de sensibilización en el norte del Egeo. Su buque de investigación "IFAW-Odyseia" se utilizará como base para el trabajo de campo. Durante la ejecución del estudio, los datos que se recojan de otras especies de aves marinas, cetáceos y focas monje permitirán lograr (mediante la recopilación con otros conjuntos de datos relativos a la distribución de las poblaciones de peces pelágicos, los parámetros oceanográficos y la productividad del mar, etc) un conocimiento más amplio sobre el ecosistema marino en Grecia. Algunos de los principales resultados previstos de este proyecto son:

- Preparación de un inventario bien justificado de las IBAs marinas para las 2 especies en Grecia, que se presentará a las autoridades griegas y europeas.
- Propuestas de modificaciones en los artes de pesca y / o en los reglamentos de pesca para disminuir el problema de captura accidental en artes de pesca en Grecia.
- Una mejora general en la conciencia entre el público en general y en diversos grupos de interés, en lo relativo a la conservación de ambas especies en Grecia.
- Creación y puesta en marcha de una red eficaz de socios de BirdLife que trabajen en las IBAs marinas y en la protección de las aves marinas en Europa.

En general, se espera que las actividades del proyecto representen un paso significativo hacia la conservación de los ambientes marinos y costeros de Grecia.

- Panos Dendrinis, MOM.

Aprende y participa

Los internautas de todo el mundo pueden conocer mejor la foca monje del Mediterráneo y las actuaciones para su conservación realizadas por MOM en Grecia, a través de la versión en Inglés de www.mom.gr, Y también a través la [Página](#) y el [grupo](#) de MOM en Facebook.

En un esfuerzo para recaudar los fondos necesarios para estas acciones de conservación, MOM también ha puesto en marcha un programa de adopción de focas monje; hay más información disponible en la web. - Danae Protopapa, MOM.

Norte de Karpathos y Saria: una nueva área protegida para la conservación de la foca monje del Mediterráneo en Grecia

El 4 de marzo de 2009, el Ministerio griego de Medio Ambiente y Obras Públicas firmó una resolución ministerial conjunta, que declara la parte norte de Karpathos Saria y las islas del Dodecaneso oriental, como una zona protegida por la legislación

griega. La zona ha sido designada como el "Área de Eco-desarrollo de Olympos, Karpathos", e incluye diversas restricciones y reglamentos para una zonificación específica del medio terrestre y el marino. El tamaño del área protegida es de más de 150 kilómetros cuadrados, de los cuales 52 cubren el mar circundante.



El extremo norte de Karpathos. Al fondo, Saria.



La forma de vida tradicional todavía se mantiene en algunas zonas.

El norte de Karpathos y los islotes próximos dan cobijo a una de las colonias de cría más numerosa de *Monachus monachus* en el Mar Mediterráneo. También se encuentran en la zona muchas especies protegidas de flora y fauna endémica, que hacen de éste un entorno natural rico y diverso. Además, tanto el patrimonio cultural como la arquitectura tradicional de la isla son únicos en Grecia.

MOm ha estado llevando a cabo trabajos de investigación y conservación en Karpathos desde 1995. En 1996 las islas de Karpathos del Norte y Saria se convirtieron en zonas Natura 2000 de la UE. Durante 2000, MOm llevó a cabo un estudio que proponía la protección de la zona, una propuesta que fue fuertemente apoyada por la comunidad local de la isla. En 2003, se estableció un órgano de gestión, que desde entonces ha sido responsable de la gestión y conservación de la zona. Sin embargo, el establecimiento formal de las medidas legales en el área así como la designación de sus límites y regulaciones sigue siendo una asignatura pendiente, ya que los demás ministerios implicados no han firmado hasta ahora las normas necesarias. - Vangelis Paravas y Stella Adamantopoulou, MOm.

MOFI nos pone al día

La dieta de la foca monje del Mediterráneo (parte I)

Como parte del proyecto LIFE-Naturaleza "MOFI" (que persigue la mitigación de los conflictos entre foca monje y pesca en los mares griegos), se han estudiado los hábitos de alimentación de la foca monje del Mediterráneo mediante el análisis del contenido estomacal, el primer estudio de este tipo realizado de esta especie. La investigación comenzó en enero de 2006 y se completó en marzo de 2009, en



colaboración con el Departamento de Zoología de la Universidad de Aberdeen. Se estudiaron los contenidos de un total de 24 estómagos, recogidos durante las necropsias realizadas por los biólogos de MOm sobre animales muertos que se encontraron abandonados en diferentes zonas costeras de Grecia durante los últimos

15 años que fueron enviados a Escocia para el análisis. Los resultados de los tres años y medio de investigación indican que la foca monje del Mediterráneo es un depredador oportunista con preferencias alimentarias muy variadas, que incluyen especies de peces bentónicos, demersales y bentopelágicos junto con cefalópodos, especialmente pulpos, que son un componente importante de su dieta. Los detalles del análisis se presentarán en el informe final de investigación del proyecto en julio de 2009.

La dieta de la foca monje del Mediterráneo (parte II)

Está previsto obtener datos adicionales sobre las preferencias de alimentación de la foca monje mediante la aplicación de análisis de isótopos estables en colaboración con el Centro Regional de Análisis Químico Okanagan de la Universidad de la Columbia Británica en Canadá. El objetivo del análisis es rastrear toda la gama de niveles tróficos en los que las focas monje se alimentan, y al mismo tiempo discriminar entre las diferentes especies que puedan ser sus presas. Esta técnica se basa en el estudio de los isótopos estables de carbono y nitrógeno presentes en los tejidos de las presas de la foca monje, comparándolos con los mismos isótopos estables de los tejidos de las focas monje. Para ello se remitieron a Canadá para someterse a análisis 45 diferentes muestras recogidas por los biólogos de MOM durante necropsias, junto con 35 muestras de diferentes especies marinas, incluyendo peces, crustáceos, cefalópodos y algas. Se espera tener los resultados en los próximos meses. - Vangelis Paravas y Stella Adamantopoulou, MOM.

Estrategia de conservación remozada

También como parte del proyecto MOFI, se ha revisado la estrategia para la conservación de la foca monje del Mediterráneo en Grecia, y se ha formulado un plan de acción para su aplicación a partir de las bases establecidas por la estrategia existente, que fue resultado de la colaboración entre MOM y Archipelagos. El documento incluye un examen completo de la primera estrategia de la que aprovecha sus logros y aprende de sus debilidades y errores.

El objetivo a largo plazo de la estrategia es: "asegurar la recuperación y la viabilidad a largo plazo de las focas monje del Mediterráneo en aguas de Grecia". Este objetivo está definido por los siguientes 4 objetivos:

1. La conservación de foca monje debe ser entendida como un objetivo nacional,
2. El conocimiento de la ecología y la biología de la foca monje son importantes para asegurar la conservación de la especie
3. Hay que conseguir identificar, proteger legalmente y organizar en una red funcional las áreas que contienen hábitats críticos para la reproducción de la foca monje en Grecia y que los números de individuos en ellas se mantengan o aumenten y
4. Las medidas necesarias para la conservación de la foca monje deben ser legalmente adoptadas y aplicadas de modo efectivo en todas las aguas nacionales, de modo que las amenazas se vean disminuidas y las poblaciones de foca monje y su hábitat no se pierdan a nivel nacional.

La estrategia también identifica las actuaciones necesarias y urgentes recomendadas para cumplir los 4 objetivos. Se describen en el Plan de Acción y figuran en forma de tabla con una cronología de aplicación, y se proponen igualmente un conjunto de indicadores de progreso.

La estrategia revisada se presentará a las partes interesadas y las autoridades en una reunión abierta en junio. El documento final será presentado a los Ministerios griegos implicados y a la Comisión Europea para su aprobación formal. Es de esperar que entre en vigor este mismo año y que permanezca en vigor hasta su revisión, prevista en 2015. – Vangelis Paravas y Stella Adamantopoulou, MOm.

Las tareas de investigación previstas en el MOFI, listas

Se ha completado la recogida de datos sobre las interacciones de la pesca con la foca monje, en colaboración con pescadores de todo el país. El análisis de estos datos ha permitido la obtención de resultados concretos, que están siendo utilizados e integrados en el Plan de Acción que se está elaborando para la reducción de tales interacciones. Se espera que el Plan de Acción sea presentado por MOm en junio en una reunión pública abierta, tras la realización de un taller con todos los interesados. - Vangelis Paravas y Stella Adamantopoulou, MOm.

Cita Final

Es probable que se descubran serpientes de mar

Michael A. Woodley, Darren Naish y Hugh P. Shanahan publicaron el Martes 24 de marzo 2009, en el nuevo número de *Historical Biology* (2009), su artículo rompedor "¿Cuántas especies de pinnípedos existentes aún no se han descrito?"

Aquí está el comunicado de prensa sobre su artículo:

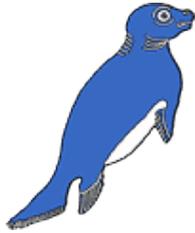
"De acuerdo con los investigadores es muy probable que se descubran tres nuevos grandes mamíferos marinos, que se llamarían serpientes de mar,.

En un artículo publicado hoy, un equipo de científicos concluye que podrían estar por descubrir tres nuevas especies del grupo de los mamíferos marinos conocidos como pinnípedos. Los pinnípedos más conocidos son las focas, leones marinos y morsas. [...]

"Si bien el número de tres nuevas especies de pinnípedos encaja en nuestras expectativas desde el punto de vista estadístico, cabe ser escépticos, ya que todas las especies de pinnípedos conocidas son animales ruidosos con estrechos vínculos con la costa", dijo el señor Woodley.

"De existir, estos pinnípedos tendrían que poseer unas características excepcionales."

Fuente: [Sea Serpents Likely to be Discovered](#), Signs of the Times News, 24 Marzo 2009.



Italia

Un monumento a la foca monje en Marettimo

Marettimo es la más distante de las tres islas del archipiélago italiano de las Egadas, situadas frente a la costa oeste de Sicilia; las otras dos islas son Favignana y Levanzo. En 1991 se creó un área marina protegida, la más grande del sur del Mediterráneo, aunque cuenta con escasos medios para su gestión. En todas las islas hubo colonias de focas monje en el pasado, que fueron exterminadas principalmente por los pescadores locales tal y como ha sucedido en otras partes de nuestros mares.

Recientemente, Marco Di Salvo, un joven que llevaba muchos años visitando Marettimo con su familia, apasionado por la conservación del mar y por la foca monje, tuvo la idea de recordar la memoria de este animal a través de un monumento, que se erigió en el puerto de esta pequeña isla. El objetivo del monumento es que sirva de recuerdo, tanto para los isleños como para los turistas, de la presencia de las focas en las aguas y en las cuevas de Marettimo, evocando la promesa de un posible retorno.



Pero Marco murió trágicamente hace poco menos de un año. Su padre, Franco, y su madre, Karmen, no querían que el sueño de Marco cayera en el olvido, y con el apoyo de nuestra asociación, Gruppo Foca Monaca (GFM) y especialmente el de Emanuele Coppola, convenció al escultor Giulio Cosimi Bagnada, para ayudar a realizar el sueño de Marco tallando una estatua que representa a una hembra de foca con su cachorro.

La estatua fue esculpida en una piedra típica de la región al norte de Roma, la "basaltina" (un tipo de basalto). Una vez finalizada, fue llevada a la isla y tras ser colocada en el puerto tuvo lugar una ceremonia especial en la mañana del 19 de abril. Participó toda la comunidad de Marettimo, incluidos los pescadores, y las autoridades políticas y religiosas locales de las islas Egadas. La noche anterior se proyectó una película de Panda Film sobre las focas monje del Mediterráneo y se realizó un debate público. El evento fue apoyado por diferentes asociaciones locales, e incluso - gracias a las relaciones del Sr. De Salvo - por figuras prominentes como el señor Nicolas Sarkozy, y Claudia Cardinale, así como científicos e investigadores (como Giuseppe Notarbartolo di Sciarra, Teresa Pastor, Alikí Panou y Ali Gücü), que enviaron mensajes de apoyo, por escrito o en forma de conferencia de audio o vídeo, que se transmitieron durante de la inauguración.

Como perenne recordatorio de la presencia de estos mamíferos marinos tímidos y vulnerables, la escultura quiere ser una llamada al respeto y la protección del medio ambiente, una voz en nombre de los débiles e indefensos que viven entre nosotros, y un símbolo de la paz entre las personas que viven en las costas del Mediterráneo. Se hizo una réplica de menor tamaño de la estatua para realizar un hermanamiento con el santuario marino de Monterey (California, EE.UU.), donde se existe una comunidad importante de isleños que emigraron de Marettimo en el pasado.

Pero Franco Di Salvo quiere ir aún más lejos en la realización del sueño de su hijo: de acuerdo con las autoridades locales y los vecinos de la isla, pretende elaborar copias a escala reducida de la estatua y donarlas a otros lugares importantes para la foca en el Mediterráneo, para así crear nuevos lazos de amistad transfronterizos.

Además, con la ayuda de GFM, Franco desearía crear en Marettimo un centro donde los expertos en la conservación de la foca monje puedan reunirse y sentar las bases para las actividades de mejora de la conservación de focas en el Mediterráneo. Una primera reunión, sobre las actitudes de los seres humanos frente a las focas monje y su entorno, ya se podría convocar antes de finales de este año.

Pueden obtener más información directamente del [sitio web de GFM](#) o solicitándola por escrito a grupfoca@tin.it. - Luigi Guarrera, GFM.

La expedición a Turquía "GFM 2009"

Tras el éxito de sus anteriores ediciones, GFM organiza una nueva expedición a la costa mediterránea de Turquía para conocer de cerca el proyecto para la conservación de la foca monje de la Sociedad de Conservación de la Naturaleza Levante durante el verano (19-28 de junio) y el otoño (23 de octubre - 1 noviembre).

Los viajes son organizados por GFM a través de Panda Adventure, el grupo de WWF Italia que organiza viajes de naturaleza. El programa de viaje, los precios y otros detalles relacionados están disponibles para su descarga [[Cilician Programme 2009](#)  120 KB]

Mauritania y Sahara Occidental

Aumentan las observaciones de focas en playas abiertas en Cabo Blanco

Desde la creación de la "Reserva marítimo-terrestre de la Costa de las focas" en 2001 en Mauritania, se han incrementado dramáticamente las observaciones de focas monje usando playas abiertas para descansar. Podríamos encontrarnos ante un punto de inflexión en la posible recuperación de la especie en el Atlántico.

Además del retorno progresivo de individuos y pequeños grupos a las playas abiertas, los técnicos de [CBD-Hábitat](#) filmaron en octubre de 2008 la lactancia de un cachorro en una de estas playas, lo cual constituye la primera observación de este tipo en 60 años. [véase el informe y el vídeo "[La lactancia en una playa abierta en Cabo Blanco](#)", TMG 11 (2): noviembre de 2008]



Los datos de las últimas observaciones indican un nuevo repunte en el número de focas que ocupan las playas abiertas de la zona. "Hasta el año pasado", explica Pablo Fernández de Larrinoa de CBD-Hábitat, "se trataba de individuos solitarios o pequeños grupos de 3-4 animales. ¡Este año hemos estado observando a grupos de hasta 9 animales!"

Manadas de focas monje salen a descansar en las cuevas de cría en Cabo Blanco

El equipo de CBD-Hábitat que trabaja en Cabo Blanco ha estado observando, casi todos los días, grandes grupos de focas monje descansando en las cuevas de cría durante la marea baja. Mediante las cámaras de vídeo de control remoto instaladas en estas cuevas, han obtenido espectaculares imágenes de estos animales, que ahora podemos compartir con el público. - Mercedes Muñoz, Moulaye O. Haye y Hamdi M'Barek, Fundación CBD-Hábitat.



Grandes grupos de focas monje descansando en las cuevas de cría en Cabo Blanco, Mauritania, octubre de 2008. Cortesía CBD-Hábitat.

Productividad de 2008

Durante la temporada de reproducción de 2008 se detectó el nacimiento de 45 cachorros, llegando a casi el mismo número que en 2007 (46 cachorros) [Véase [Producción anual de crías en Cabo Blanco, 11 \(2\): noviembre de 2008](#)].



Además de la estabilización en el número de crías nacidas, la temporada de cría se ha ampliado, cubriendo de mayo a noviembre; el número máximo de nacimientos ocurrió en agosto (11 cachorros) y septiembre (13).

El descubrimiento este año de otra cueva de cría nos lleva a creer que en 2008 la productividad pudo subestimarse; además, un cierto número de crías podría no haber sido detectado debido a las dificultades para observar todos los rincones de la cueva.

En 2008 han nacido 22 hembras y 21 machos. La proporción de sexos ha sido equilibrada este año. Dos cachorros desaparecieron de las cuevas de cría antes de que pudiera determinarse su sexo y sus cadáveres no fueron hallados.

La tasa de mortalidad neonatal (TMN - cachorros muertos o desaparecidos dividido por el número total de crías) fue de 0,24, el mínimo detectado en la colonia desde que se inició el control. Esto significa que el 24% de todos los cachorros murieron antes de llegar a la edad de la primera muda (dos meses). La tasa de mortalidad fue similar en ambos sexos durante el año 2008. - Miguel Angel Cedenilla, Hamdi M'Barek y Mulay Haye, Fundación CBD-Hábitat.

Enseñando educación ambiental a los maestros de Nouadhibou

Trescientos veinte profesores de las escuelas primarias y secundarias de Nouadhibou (Mauritania), recibieron un curso teórico-práctico de educación ambiental, organizado por CBD-Hábitat en febrero de 2009. El objetivo del curso era ayudar a los profesores a desarrollar programas de educación medioambiental para ponerlos en práctica en las escuelas de Nouadhibou. Para este fin se publicó un manual de información ambiental en francés y árabe que se distribuye entre los profesores de las escuelas durante el período de formación [disponible para descargar en francés, véase más abajo]. Además, se publicó una práctica guía de carácter ambiental que podrá ser usada por los profesores que acompañan a grupos de estudiantes de sus escuelas a la Reserva satélite de Cap Blanc y las instalaciones de información ambiental asociadas a dicha reserva [disponible para descargar en francés y en árabe, véase más abajo].



Durante el curso, se potenciaron los conocimientos teóricos y prácticos mediante técnicas educativas centradas en juegos diseñados para facilitar el aprendizaje de los asistentes.

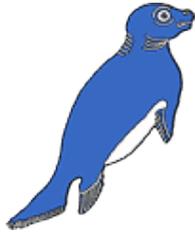
Este programa educativo forma parte del proyecto "Capacitación de los diferentes sectores de la población mauritana en la educación ambiental y el uso sostenible de los recursos naturales", financiado por la Agencia Española de Cooperación para el Desarrollo y la Red de Parques Nacionales españoles, y ejecutado por el CDB Hábitat.

Fue el primer curso de este tipo que se celebró en Mauritania. – Ana Maroto, Moulaye O. Haye y Hamdi M'Barek, Fundación CBD-Hábitat.

Más información

CBD-Habitat. La Réserve Satellite du Cap Blanc [Guide to the Satellite Reserve of Cap Blanc, in French and Arabic]: 1-12. [[PDF](#)  880KB]

CBD-Habitat. Manuel d'éducation environnementale destiné aux professeurs de l'enseignement primaire et secondaire de Mauritanie: 1-70. [[PDF](#)  8.5MB]



Turquía

Múltiples avistamientos de focas a lo largo de las costas de Turquía

SAD-AFAG informa de que se han producido múltiples avistamientos de foca monje entre el invierno de 2008 y la primavera de 2009. Acompañan la noticia con pruebas fotográficas y/o de video obtenidas por habitantes de las diferentes zonas, en algunos casos pescadores, guías de buceo y periodistas. Al norte de la península de Datça, se observaron y filmaron cuatro focas cerca de una cueva abierta en la costa rocosa, pudiendo identificar una hembra adulta, un subadulto y un cachorro.



Focas monje en la costa norte de la península de Datça.

Cerca de Bodrum se observaron y fotografiaron dos focas a tan sólo 100 metros del puerto. Cerca Akkuyu, Mersin, unos buceadores pudieron fotografiar y filmar bajo el agua dos ejemplares adultos. Las imágenes de Mersin muestran que una de las focas tenía fragmentos de redes enganchados en las aletas traseras, lo cual dificultaba sus movimientos. Toda esta información fue almacenada en la base de datos de SAD-AFAG y se espera que ayude a las autoridades turcas a mejorar sus actuaciones de gestión y conservación de hábitats y especies en el país. – Cem O. Kırac y Harun Güçlüsoy, SAD-AFAG.

Focas muertas en las costas de Turquía

SAD-AFAG ha recibido varios avisos de muertes de focas monje gracias al establecimiento del proyecto AFBKA, una red a nivel estatal que permite recoger informaciones sobre varamientos que se puso en marcha en 2003.

El primero de los varamientos recientes fue descubierto en febrero de 2009 cerca de Behramkale, Çanakkale por pescadores submarinos que también son socios de AFAG. El examen externo no reveló ninguna evidencia clara de heridas de bala.

El 7 de abril de 2009, la oficina de SAD AFAG en Ankara fue informada desde la isla de Çatalada (frente a Turgutreis) del descubrimiento de una foca monje muerta. Tras solicitar el apoyo de la Guardia Costera, que colabora con SAD-AFAG en el Proyecto

AFBIKA, se obtuvo rápidamente transporte a la isla en una embarcación neumática.

Tras el examen inicial del cadáver en el lugar del hallazgo, el veterinario Fulya Massozzi, voluntario de SAD AFAG, realizó la necropsia en Yalikavak.

La causa de la muerte no ha podido ser claramente identificada. La necropsia permitió saber que el animal era un macho adulto que había muerto por lo menos 15-20 días antes. El cadáver estaba muy descompuesto y presentaba unos 30 proyectiles muy pequeños (de unos 2 mm de diámetro) alojados en los tejidos grasos, y tenía rotas dos de las costillas izquierdas. Se tomaron en consideración dos hipótesis: que el animal hubiera hallado la muerte en la zona (de manera natural o provocada por alguien) o que hubiera muerto en otro lugar y hubiera sido llevado a Çatalada por las corrientes.

Toda la información derivada de estos hallazgos se introdujo en "FokData", la base de datos de SAD-AFAG.

- Cem O. Kıraç y Harun Güçlüsoy, SAD-AFAG.



Ejemplar juvenil de foca monje hallado muerto cerca de Behramkale, Çanakkale.



Foca monje adulta encontrada muerta en Çatalada.

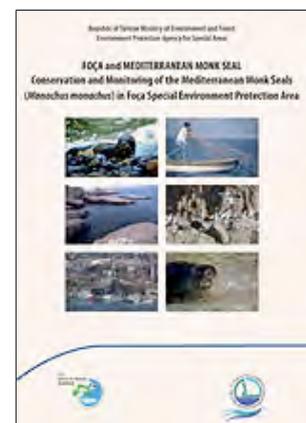


La investigación in situ fue llevada a cabo por SAD-AFAG, la Guardia Costera turca y algunos pescadores locales.

Nueva publicación sobre "Foça y la foca monje del Mediterráneo"

SAD-AFAG acaba de lanzar una nueva publicación sobre la relación entre Foça y la foca monje. La publicación ha sido editada por EPASA, la Agencia de Protección del Medio Ambiente para las zonas especiales.

Esta publicación destaca la importancia de las focas monje del Mediterráneo como una de las especies animales más raras del mundo y como símbolo de la necesidad de protección de los ecosistemas marinos y costeros en general. El libro presenta una evaluación global de la especie, así como de sus hábitats y las amenazas que se ciernen sobre la zona de Foça.



También compara la situación pasada y actual de la foca monje y de los hábitats en la Zepa (Zona Especial de Protección del Medio Ambiente) de Foça, y presenta un análisis

de los problemas y las medidas adicionales que deben adoptarse en la zona para la protección de la especie y su hábitat. - Elif Tertemiz, SAD-AFAG.

Más información

Kırac, C. O. and H. Güçlüsoy. 2008. Foça and Mediterranean Monk Seal; Conservation and Monitoring of the Mediterranean Monk Seals (*Monachus monachus*) in Foça Special Environment Protection Area. EPASA Publications. December 2008, Ankara: 1-48 [PDF] 2.1MB].

Inicio del proyecto de Gökova

La bahía de Gökova, flanqueada por las penínsulas de Bodrum y de Datça, es un hábitat importante para la foca monje en Turquía. A principios de enero comenzaron los trabajos del Proyecto de Planificación y Gestión Integrada de las Zonas Costera y Marina que pretende beneficiar directa o indirectamente a las especies que viven en la zona.

Se empezó por recoger todos los datos disponibles sobre la pesca artesanal e industrial, información socio-económica relativa a la pesca, así como datos de la biología de los tiburones grises y de la avifauna marina y de los humedales. También se ha iniciado una revisión de la legislación para mejorar la gestión de la ZEPA de Gökova y adaptarla a la Política Común de Pesca de la UE. Iniciados estos elementos del proyecto, está previsto realizar un estudio sobre la foca monje y el hábitat costero entre julio y octubre de 2009.

Al final del proyecto, se dispondrá de una propuesta de planificación y gestión integrada de los ámbitos marino y costero obtenida con el apoyo de un Sistema de Información Geográfica (SIG) gracias a la cooperación entre SAD-AFAG, Stichting Rubicón, EPASA, el Ministerio de Agricultura y varios actores locales. Con el fin proteger las especies en peligro de extinción presentes en la zona, incluida la foca monje, el plan incorpora un enfoque integral en sus actividades. - N. Ozan Ververi, SAD-AFAG.



"Boncuk Bay" en Gökova Bay, es una de las escasas zonas de reproducción del tiburón gris en el Mediterráneo, hasta donde la especie migra para frezar.

Estudio de capacidad de carga de buques en la ZEPA de Foça

En mayo de 2008, la Agencia de Protección del Medio Ambiente para las zonas especiales (EPASA) propuso a SAD-AFAG que llevara a cabo dos proyectos de investigación y análisis en la ZEPA de Foça: *Estudio de capacidad de carga de buques en la ZEPA de Foça y Seguimiento de la foca monje del Mediterráneo y su hábitat en la ZEPA de Foça*.

Tras su conclusión, en diciembre de 2008, las autoridades contaban con información relevante para el plan de gestión de la ZEPA de Foça. El resultado más importante del



Se espera que los nuevos reglamentos limiten el impacto del tráfico marítimo dentro de la ZEPA de Foça.

proyecto fue la constatación de que la capacidad de carga de barcos en el área había tocado techo. El plan de gestión, en el futuro, regulará la contaminación procedente de los buques, así como las molestias generadas para las focas monje y otros organismos; también se incorporarán normas y procedimientos propuestos en el estudio. EPASA espera finalizar a finales de este año la planificación de la gestión de la ZEPA de Foça, en cooperación con SAD-AFAG y los interesados locales. - Elif Tertemiz y Gökhan Kaboglu, SAD-AFAG.

Badem, sometida a un tratamiento veterinario

La foca monje "Badem" fue sometida a un examen veterinario y a un tratamiento in situ en la península de Datça, Turquía, el 5 de enero. El animal tenía un ojo infectado, y se temió que la dolencia pudiera tener una evolución negativa. Aunque se le aplicaron gotas con antibióticos y se repitió el tratamiento dos días después (cuando Badem fue localizada durmiendo en una barca), no se pudo completar el tratamiento porque el animal desapareció de la zona y no pudo ser localizado durante las siguientes tres semanas, pese a los esfuerzos de SAD-AFAG y los veterinarios que les apoyan por localizar al animal.

A pesar de la infección ocular, la impresión general fue que Badem goza de buena salud.

La lesión aparentemente se produjo tras su incursión en la piscifactoría de Bozburun; ni SAD-AFAG ni los veterinarios involucrados dieron crédito a las sospechas de que alguien pudiera haber dañado deliberadamente al animal.

Badem fue finalmente encontrado en Hisarönü, cerca de Bozburun el 30 de enero, a raíz de otra búsqueda infructuosa en la zona de Mesudiye-Datça realizada por Ozan Vereri de AFAG y Sezer Çete, miembro de SAD-AFAG.



Administrando antibióticos a Badem en Gökova Bay, 1 de febrero de 2009.

Después de un examen 'in situ' realizado por los veterinarios Avni Gök y Fulya Massizzo, quienes dictaminaron que el ojo seguía infectado, se decidió llevar a Badem de nuevo a Gökova Bay para tratar la dolencia en un estado de semi-cautividad. En este espacio se había recluso al animal durante la anterior temporada turística, debido a sus bulliciosas interacciones con nadadores y bañistas.

El espacio tiene unas medidas de 50m x 50m, y 22m de profundidad, con una superficie total de 2500m².

Allí, la foca quedó bajo el cuidado de los veterinarios Avni Gök y Fulya Massizzo, quienes determinaron que la lesión en el ojo no era grave, y que Badem pronto sería liberada nuevamente.

Citado en el diario turco Hurriyet, Fulya Massizzo afirmó que la lesión se habría producido en el mar, posiblemente mientras Badem buscaba alimento. Probablemente un objeto afilado, de origen natural o fabricado por el hombre, le habría pinchado el ojo.

El Centro de Investigación y Rehabilitación de focas "Lenie 't Hart" de Pieterburen en los Países Bajos (SRRC), mientras tanto, había recomendado un tratamiento veterinario que se aplicó con anterioridad a un cachorro de foca monje en el Parque

marino de las Esporadas del Norte, en Grecia [véase [Tratamiento in situ de un cachorro de foca monje del Mediterráneo en la isla de Piperi](#), 11 (2): noviembre de 2008]. El cachorro había sufrido una lesión similar en el ojo y fue tratado con un antibiótico de acción prolongada por vía subcutánea.

El mismo tratamiento se administró a Badem posteriormente, y los veterinarios explicaron que la foca estaba en buen estado de salud y no mostraba ningún comportamiento anormal. Su reacción a los antibióticos se vigilará de cerca.

Al mismo tiempo, los representantes de AFAG han afirmado que puede que Badem esté por fin recuperando parte de su comportamiento salvaje, pero de nuevo advirtieron que la gente debe ayudar a la foca a lo largo de la transición no interactuando con ella.

AFAG afirma que el aparente cambio en el comportamiento de Badem se observó por primera vez después de diciembre de 2008, y que ha empezado a rehuir el contacto con humanos. Si bien anteriormente Badem pululaba cerca de las playas, AFAG afirma que desde diciembre suele descansar en embarcaciones neumáticas fondeadas, manteniéndose a una cierta distancia de la costa.

En diciembre de 2006 se rescató a Badem, un cachorro huérfano. Se realizó la rehabilitación en Foça, y AFAG aprovechó la experiencia y conocimientos de enfermería proporcionados por el SRRC. Lamentablemente, durante el proceso de 5 meses, sus cuidadores humanos produjeron una impronta en su comportamiento, que fue potenciada por el deseo de los bañistas de jugar con la foca. El animal fue puesto en libertad en abril de 2007.

Harun Güçlüsoy nos comunica que se espera tener listos, a finales de este año, los informes sobre los procedimientos aplicados en el rescate, rehabilitación y seguimiento tras la liberación del animal. – Resumen de la información proporcionada por Cem O. Kiraç y Harun Güçlüsoy, SAD-AFAG, y otras fuentes.

Más información:

AFAG. [Recent information and clarification about Badem](#), 19 January 2009.

TMG. [Un embajador con carácter](#), TMG 11(1): June 2008.

TMG. [Badem under armed guard](#), Latest News, 20 June 2008.

TMG. [Badem in 'protective custody'](#), 2 August 2008.

TMG. [Badem liberada de su "custodia protectora"](#), TMG 11(2): November 2008.

Otras fuentes y fotografías

Hürriyet. [Badem Photo Gallery](#).

Hurriyet. ['Badem'e özel havuzunda tedavi](#), 5 February 2009.

Hürriyet. [Fok Badem'e denizde yuva](#), 6 July 2008.

NTV/MSNBC. [Fok Badem koruma altında](#), 7 July 2008.

Hürriyet. [2500m2'lik özel havuzda](#), 14 July 2008.

Hürriyet. [Fok Badem'in keyfi yerinde](#), 18 July 2008.

Mavi Boncuk

Hemos obtenido más información en relación con la muerte de 'Mavi Boncuk', un ejemplar juvenil de foca monje que un pescador local encontró varado en una playa cerca del campus de METU- IMS, en la costa turca de Mersin el 26 de diciembre de 2007 [véase ["Interrogantes en torno a un cachorro de foca monje en el IMS-METU de Cilicia"](#) (Turquía) TMG 11 (1): Junio de 2008].

Según informó el Dr. Ali Gücü de IMS-METU, el animal, una hembra, se encontraba extremadamente débil e incapaz de moverse; fue trasladada a un edificio independiente situado en el puerto del Instituto. A la espera de la llegada del Doctor en Medicina Veterinaria Sr. Huseyin Cihan de la Facultad de Veterinaria de Uludag, se solicitó opinión en una clínica veterinaria local.

El tratamiento posterior consistió en alimentación mediante sonda y otros procedimientos que desconocemos. El animal, sin embargo, no respondió positivamente y murió varios días después de su ingreso.

Preguntado sobre la necropsia, Ali Gücü nos informó de que los resultados indicaban síntomas de infección en el pulmón". Los análisis de sangre también apuntaban a una posible infección. Todos los demás órganos parecían estar en buena forma, pero el animal estaba muy flaco. La Facultad no pudo hacer la prueba del morbillivirus, así que enviaron muestras de sangre a Italia. El vehículo que transportaba el paquete tuvo un accidente en el camino, por lo que las muestras llegaron tarde. El analista dijo que el resultado de la prueba era negativo, pero señaló que las muestras no estaban en excelentes condiciones cuando llegaron, por lo que los resultados no son fiables. "

Estamos tratando de obtener más detalles del veterinario que estuvo a cargo del caso, el Dr. Huseyin Cihan de la Facultad de Veterinaria de Uludag, con la esperanza de recopilar un informe más completo sobre el caso para ser compartido con el resto de la comunidad de investigadores.

¿Se va a construir un nuevo centro de rehabilitación en Mersin?

En enero de 2009, recibimos una información del Dr. Ali Fuat Canbolat de la Universidad Hacettepe de Mersin, en el sentido de que se pensaba establecer un centro de rehabilitación para animales marinos - en particular de tortugas marinas y focas monje - en Mersin, en la costa mediterránea de Turquía.

Se nos dijo que estaba previsto construir la instalación a 100 metros del mar y que tomaría agua de mar para varias piscinas. En un intento por lograr estándares de calidad de agua óptima para la instalación, los diseñadores han revisado la literatura pertinente sobre cuestiones tales como la salinidad, pH, temperatura, cloro y bacterias coliformes, pero estaban experimentando algunas dificultades para obtener la información pertinente sobre los metales pesados y las normas de residuos de petróleo e hidrocarburos.

TMG proporcionó diversas informaciones a la Universidad y, en aras de la transparencia y el intercambio de información, pidió más detalles sobre la parte del programa referente a la foca monje.

Uno de los impulsores originales del proyecto de rehabilitación es Ali Gücü, de la IMS-METU. Gücü nos dio más información sobre el proyecto: nos dijo que estaba previsto inicialmente realizar la instalación en el campus de la IMS-METU, hasta que la Universidad -por sólidas razones legales, según Gücü- decidió no llevar el proyecto adelante.

La Universidad Hacettepe de Mersin tomó las riendas pero, a diferencia del campus de IMS-METU, que está en una zona de escaso desarrollo costero y buena calidad de agua de mar, la nueva ubicación prevista se encuentra cerca de una refinería de petróleo y de un puerto pesquero y está afectada por una contaminación significativa del agua del mar.

A pesar de haber realizado varias solicitudes adicionales, no hemos recibido más información de la Universidad de Hacettepe acerca de sus planes de rehabilitación de la foca monje.

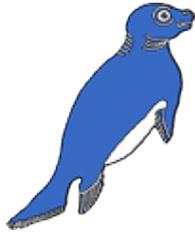
Cita final

Invasión de Fragata portuguesa.

Cualquiera que piense tomarse unas vacaciones en el Mediterráneo, desafiando el hundimiento de la libra esterlina, puede ser picado por algo más doloroso que el tipo de cambio: la mortífera fragata portuguesa, una de las medusas más venenosas del mundo. Esta criatura gelatinosa, que arrastra unos largos tentáculos portadores de un veneno potencialmente mortal, fue descubierta esta semana en las playas favoritas de España por primera vez en 10 años. [...]

"El cambio climático está cambiando los patrones de migración de muchas criaturas. Si estas medusas se quedaran en la zona sería preocupante, porque realmente son muy peligrosas", afirma Xavier Pastor, Director europeo de la organización que lucha por la conservación de los mares Oceana.

Fuente: [Portuguese Men o'War invades Med for first time in a decade](#), Elizabeth Nash, The Independent, 1 Mayo 2009.



Diario de Artemis

Eugenia Androukaki

División de Rescate y Rehabilitación de Foca Monje, MOM

NOTICIA DE ULTIMA HORA| 15.05.2009 |

Encuentran a Artemis muerta en Skiathos

Trágicamente, la joven foca monje huérfana "Artemis" fue encontrada muerta en Skiathos, en las Espóradas del Norte, el 14 mayo de 2009. Hay indicios de que la pequeña hembra se ahogó, probablemente al quedar atrapada en algún arte de pesca.

[Más información...](#)

10 de Diciembre de 2008

Una joven foca monje huérfana ha sido descubierta en la isla griega de Leros, luchando por sobrevivir tras ser barrida por una fuerte tormenta de invierno.

Deshidratada, exhausta y con heridas en la cabeza y las aletas, la hembra recién nacida ha sido encontrada en la playa de Blefoutis por el teniente de alcalde de la isla, que de inmediato ha contactado con las autoridades de Policía del Puerto.

Ellos, a su vez, han alertado a la oficina central de MOM en Atenas. Siguiendo los procedimientos establecidos en tales situaciones de emergencia, nuestro equipo de Rescate y Rehabilitación ha ofrecido un conjunto de primeras instrucciones por teléfono. Nuestro primer consejo ha sido mirar y esperar, por si la madre volviera a aparecer y se encontrara con el cachorro por sí misma.

Cuando, tras varias horas, seguía sin aparecer la madre, hemos pedido que se moviera con delicadeza al cachorro a un lugar más seguro y menos expuesto de la playa.

11 de Diciembre de 2008

El equipo de rescate de MOM llega a la isla y se encuentra con el cachorro de 10 días de edad en un mal estado de salud. Se le han administrado los primeros auxilios de emergencia, incluyendo la terapia de rehidratación oral, y un tratamiento básico de las heridas.

Tras el examen, se ha decidido que el cachorro sea trasladado al Centro de Rehabilitación de Alonissos, Espóradas del Norte, para que reciba cuidados intensivos y de rehabilitación.



Artemis es evacuado por helicóptero, evitando un largo viaje en barco en un mar agitado.



Primer tratamiento en el Centro de Rehabilitación en Steni Vala, Alonnisos.

Los patrocinadores de MOm, Piraeus Bank, han puesto rápidamente a disposición del equipo de rescate un helicóptero de evacuación.

Conscientes de su importante contribución a salvar la joven foca, hemos agradecido sus esfuerzos a la Policía del Puerto de Leros y a todos aquellos que nos han brindado su apoyo en la isla.

23 de Diciembre de 2008

A sugerencia de los que ayudaron en el rescate, el cachorro ha sido bautizado con el nombre de «Artemis» - la antigua diosa de los animales salvajes, que era adorada y muy honrada en la isla de Leros.

El cachorro responde bien al tratamiento, al haber superado los problemas iniciales planteados por la deshidratación. Sus heridas superficiales externas y las infecciones de la piel han sido tratadas con antibióticos y vitaminas.

Artemis poco a poco se va acostumbrando a su nueva dieta, puré de pescado (pescado fileteado picado). Su peso ha aumentado, alcanzando aproximadamente 17 kilos en la actualidad.

Al ir recuperando sus fuerzas, puede nadar cómodamente en la piscina de la unidad de rehabilitación, y también salir a la plataforma, sin necesitar para ello de la ayuda de sus cuidadores.

22 de Enero de 2009

Tras 40 días de hospitalización en el Centro, Artemis sigue respondiendo bien al tratamiento y la medicación. También se ha adaptado bien al plan de cuidados diarios diseñados para prepararla para su regreso a la naturaleza.

El cachorro tiene ahora de 2 meses de edad, pesa 28 kg y mide 120cm.

Come 5 veces al día, y el equipo de rehabilitación le va sustituyendo gradualmente el puré de pescado por los alimentos más sólidos, como filetes de atún. Para estimular los instintos de caza que permitirán a



Mudando el pelo: 11 de enero de 2009.

Artemis sobrevivir en la naturaleza, se le introducen peces vivos en la piscina.

Tras haber mudado el pelaje de recién nacido, Artemis ya tiene el pelo corto de una foca joven. Se divierte nadando en la piscina de la unidad de rehabilitación durante muchas horas cada día.

Vocaliza con tanta fuerza que en el equipo de MOM todos están de acuerdo en que es la foca más vivaracha de las que se han sometido a rehabilitación en el Centro.

Las labores de rescate y rehabilitación están siendo financiadas por Piraeus Bank a través de su programa de Responsabilidad Social Corporativa. El Banco ha venido apoyando la conservación de la foca monje, el mamífero marino más amenazado de Europa, durante los últimos 15 años.

Como siempre, el personal voluntario del Centro ha aportado una contribución indispensable para el programa de rehabilitación en general y para el éxito del tratamiento de Artemis en particular.

Tanto el rescate como el tratamiento de la cría sigue protocolos de tratamiento establecidos realizados por biólogos especialmente entrenados en el marco del "proyecto MOFI" financiado por la UE. Este proyecto trata de mitigar la interacción negativa entre las focas monje y la pesca en Grecia.

17 de Febrero de 2009

Después de 2 meses en el Centro de Rehabilitación en Steni Vala, Artemis ha llegado a pesar 35 kilos.

Come 4 kilos de filetes de caballa al día y se pasa la mitad del tiempo en la piscina de la unidad, aprendiendo a cazar peces vivos y pulpos. En unos pocos días, ha comenzado incluso a dormir en el agua.

Sigue siendo muy activa y dinámica cuando está despierta; su condición física y los progresos en la rehabilitación sugieren que podría estar lista para su liberación en el mar en unos dos meses.

El personal voluntario sigue prestando un gran servicio para mantener el funcionamiento del Centro. Aunque la presencia de voluntarios en Steni Vala podría tener problemas de continuidad por obligaciones personales, no han faltado solicitudes de voluntarios durante la rehabilitación de Artemis este invierno.

15 de Marzo de 2009

Artemis pesa ahora 40 kg. Está fuerte y ha comenzado a tomar pescado de la piscina de manera regular. Duerme en el agua durante el día, y pasa la mayor parte de su tiempo en la piscina. Hemos llamado al Dr. Natassa Komnenou, el veterinario responsable del Centro, para que realice las pruebas finales. Se confirma lo que parece bastante evidente por su apariencia y comportamiento: la foca está en buena forma y preparada para su liberación. La alimentación se disminuye a 3 tomas por día y poco a poco le vamos dando los peces enteros, a fin de preparar su



Ganando kilos: 23 de marzo de 2009.

sistema digestivo tomar el pescado tal y como lo encontrará en la naturaleza. El equipo de rehabilitación también disminuye su presencia en el Centro, y los voluntarios de MOM advierten a los visitantes que no deben interactuar con la foca.

10 de Abril de 2009

Artemis pesa ahora 60 kg. Todo el peso que ha ganado ha sido a base de comer por sus propios medios en la piscina. Ha sido equipada con un transmisor de satélite - donado por el zoológico Twycross, colocado por miembros del Centro de Investigación de Mamíferos marinos (Sea Mammal Research Centre - SMRU) - para supervisar su adaptación y comportamiento después de la liberación. También se le coloca un "microtransponder" que puede ayudar a realizar un seguimiento de su supervivencia a largo plazo. En Steni Vala se reúnen personas de muchos lugares en la Tierra para asistir mañana a la liberación de la foca.

11 de Abril de 2009

Después de una breve ceremonia a la que han asistido numerosos simpatizantes locales y visitantes de Atenas y del extranjero, Artemis ha sido trasladada a la embarcación de investigación de MOM "IFAW-Odyssia". La jaula en la que ha sido transportada ha sido portada por aquellos que, de una u otra manera, han ayudado de manera decisiva en su rescate y rehabilitación, entre ellos Sofía Staikou, presidente de la Fundación Cultural del Grupo Piraeus Bank y un representante de la Policía Portuaria.

Los miembros del equipo de rehabilitación de MOM, de SMRU y Natassa Komnenou de la Escuela de Medicina Veterinaria de la Universidad de Salónica han acompañado al animal una vez ha sido acomodado a bordo.



Despidiéndose de sus cuidadores humanos...



...y encontrándose con la naturaleza.

Dos horas más tarde, hemos llegado a la isla de Piperi, en la zona núcleo del Parque Nacional Marino de Alonissos, Espóradas del Norte.

En una apartada playa seleccionada con anterioridad, que tiene una cueva abierta y poco profunda, hemos abierto la jaula para liberarla y Artemis ha salido casi de inmediato. Durante las siguientes cuatro horas, hemos observado de lejos cómo exploraba su nuevo entorno, empezando por la playa y sus aguas poco profundas.

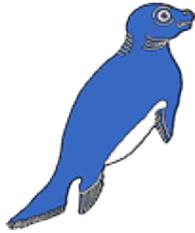
No se ha desanimado por las pequeñas olas que rompían en la orilla, sino que se ha puesto a jugar con ellas. Una vez en el agua, rápidamente ha exhibido el comportamiento de caza. Al atardecer, le hemos dado el último adiós... y a las 23:00 de esa misma noche hemos recibido la primera señal enviada por su emisor!

26 de Abril de 2009

Recibimos la segunda señal de Artemis. Sigue alrededor de Piperi, nada en dirección noroeste.

9 de Mayo de 2009

Ya hemos recibido varios mensajes SMS de Artemis. Está muy activa. Tras nadar hacia el sudoeste, rebasó la isla de Skantzoura y salió del Parque en dirección al continente. Ha viajado más de 100 km, y realiza profundas inmersiones con regularidad, lo que sugiere que se está aclimatando bien a su nuevo entorno.



La embajadora de las focas entre nosotros, 'Desertinha', muere en Madeira

Rosa Pires

Servicio del Parque Natural de Madeira

'Desertinha', la foca monje que se convirtió en un embajador de su especie en Madeira hace dos años [véase "[Una foca conquista la fama](#)" TMG 9 (2): noviembre de 2006], murió el 1 de diciembre de 2008 en la unidad de rehabilitación de las Islas Desertas.

Desde que en 2006 empezó a dejarse ver en la isla de Madeira, Desertinha había sido avistada con frecuencia por numerosos habitantes de la isla. El último avistamiento fue en Madeira, en el puerto de Funchal, el 27 de noviembre de 2008. Estaba descansando, pero su comportamiento era anormal y pudimos confirmar por su respiración y frecuentes vómitos que estaba enferma. Con el apoyo del veterinario de la Dirección Regional de Pesca, que ayuda al Parque Natural de Madeira en tales situaciones, decidimos llevarla a la Unidad de Rehabilitación que se habilitó las Islas Desertas. Según el primer diagnóstico veterinario, sufría de gastroenteritis y se inició un tratamiento médico para tratarla.



Desertinha en el puerto de Funchal.



Convenciendo a Desertinha de que debe entrar en su caja de transporte.

La captura y el transporte de esta foca - con un peso de 300 kg - hasta las Islas Desertas fue posible gracias al compromiso y la habilidad del personal del PNMS, en especial del coordinador de la operación logística y al apoyo de la Armada portuguesa. El 29 de noviembre Desertinha llegó a las Desertas en el Zaire, un buque de la Armada. Con la asistencia de personal del Centro de Rehabilitación e Investigación "Lenie t Hart" de Pieterburen, Holanda, fue posible realizar un examen más riguroso, diagnosticándole también una neumonía.

Además Desertinha se negaba a ingerir alimentos y cada vez se encontraba más débil. Murió el 1 de diciembre, y la necropsia posterior descubrió una cardiomiopatía, una enfermedad crónica del corazón, que provocó su estado de debilidad y también una disfunción de otros órganos internos.



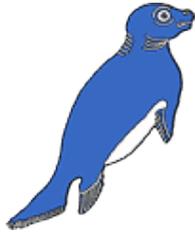
En las Islas Desertas, la foca se transfiere desde el buque de la Marina a la neumática del Parque.



Los veterinarios examinan a Desertinha en la Unidad de Rehabilitación de las Islas Desertas.

También fue posible determinar a partir de los dientes que se trataba de un animal viejo (los molares habían desaparecido y estaban desgastados hasta las encías en la mandíbula inferior izquierda; todos los dientes restantes estaban amarillentos, gastados y con las raíces expuestas). Su edad se estimó en 20 años, en base a las características físicas que tenía en 1993, cuando fue vista por primera vez. Entonces era una hembra de no más de 200 cm de largo, con algunas cicatrices. En ese momento, se estimó que no tendría más de 5 años de edad.

Desertinha fue una de las primeras focas registrada en las Islas Desertas y uno de los primeros individuos que se aventuraron por las costas de la isla principal de Madeira. Ella hizo una gran contribución al aumento de la población de la foca monje, al dar a luz a 9 crías durante su vida.



Perspectivas

Vol. 12 (1): Junio 2009

Nuestro mar, nuestra vida

Konstantinos Mentzelopoulos

Coordinador del Proyecto de Conservación Marina de las Cícladas Septentrionales.

Pasé mi infancia en Atenas, pero mi familia siempre pasó las vacaciones de agosto en la costa. Me acuerdo de cuando salíamos de pesca con mi padre y mi hermano, de cómo nadábamos en aguas cristalinas y revivo la sensación de limpieza y recuerdo la fuerza estimulante del mar.

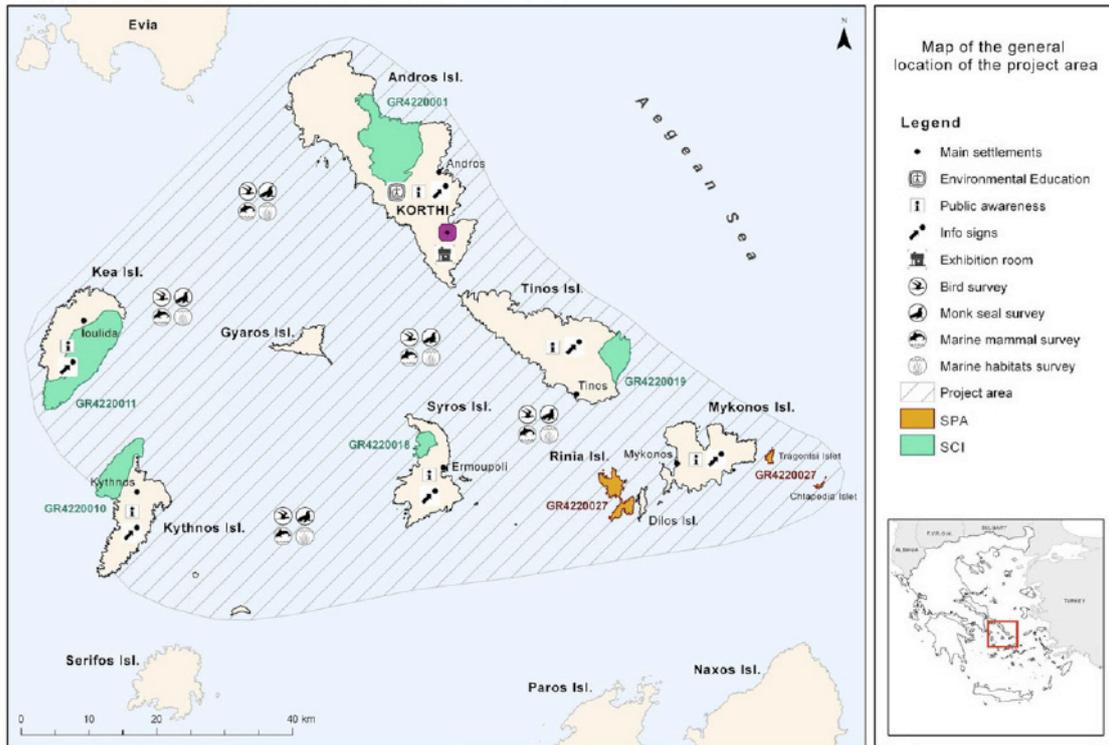
Medio siglo más tarde, estoy cada vez más alarmado por las advertencias sobre los riesgos globales para la salud asociados a la toma de baños en aguas contaminadas, la limitación del consumo de pescado para reducir al mínimo la ingestión de elementos tóxicos, y, lo peor de todo, los impactos sobre los seres que habitan en los mares y la amenaza que se cierne sobre las vidas de aquellos que dependen del mar.

Estos cambios profundamente inquietantes en nuestros océanos me hicieron responder con prontitud cuando Dimitri Zannes, presidente de la Federación de Pescadores del Egeo meridional, me pidió ayuda para desarrollar su idea de crear un área marina protegida en las islas Cícladas del Norte, que es dónde esta organización tiene su sede. Su petición destacaba lo urgente que era emprender una acción inmediata en la región para proteger los ecosistemas marinos amenazados y desarrollar medidas para rehabilitar las poblaciones de peces.

En julio de 2007, el Sr. Zannes me envió un mapa del norte de las islas Cícladas en el que se reflejaba una propuesta de área marina protegida dentro del rosario vagamente circular que forman las islas de Andros, Tinos, Mykonos, Delos, Renia, Syros, Kythnos y Kea. También sugirió la creación de una reserva marina totalmente protegida, que la Federación aceptaría que fuera una zona de exclusión a la pesca, para permitir la recuperación de las especies de peces y demás vida marina. Esta zona se crearía alrededor de Giaros, una isla deshabitada que se encuentra en el centro de esta cadena de islas.

La zona marina al norte de las islas Cícladas se caracteriza por la presencia de una rica variedad de especies y hábitats naturales, muchas de las cuales están legalmente protegidas en los anexos de las Directivas de Aves y de Hábitats de la UE. Hay como mínimo 8 especies de cetáceos y una población muy relevante de foca monje del Mediterráneo (*Monachus monachus*). En el área nidifican también diferentes especies amenazadas de aves marinas (por ejemplo, *Larus audouinii*, *Calonectris diomedea*), Reptiles (por ejemplo, *Caretta caretta*) e invertebrados (por ejemplo, *Pinna nobilis*); praderas de Posidonia; fondos de maerl, marismas, arrecifes, y cuevas marinas sumergidas y semisumergidas que son de importancia crítica para las focas monje.

Map of the general location of the project area



Según MOM (Sociedad Helénica para el Estudio y Protección de la Foca Monje), la población de foca monje en la zona donde se proyecta la reserva marina "representa el 32% de la población griega y aproximadamente el 27% de la población europea de la especie". A lo largo de las 442 millas náuticas de costa de las Cícladas septentrionales hay numerosas cuevas que sirven de refugio a las focas.

Algunas de las cuevas, las mejores, tienen entradas múltiples, playas con arena o guijarros en su interior y en algunos casos son inaccesibles para los humanos. Por consiguiente, es imprescindible localizar, inventariar, cartografiar y evaluar todos estos puntos de descanso, alimentación y cría; valorar las amenazas a la especie, y formular las medidas de protección, una tarea a la que MOM se entrega con entusiasmo.



Dos crías de foca monje en una cueva en Gyaros.

El Sr. Zannes y sus colegas han comprendido perfectamente la relación existente entre la disminución de las poblaciones de peces y la degradación de las condiciones ambientales marinas debida a las actividades humanas mal gestionadas. Aunque en los últimos años los pescadores habían solicitado ayuda mediante reuniones con representantes de la Comisión Europea, de organizaciones no gubernamentales y funcionarios del gobierno, sólo obtuvieron buenas palabras como resultado. El Sr. Zannes, sin embargo, continuó buscando alianzas específicas con organizaciones y personas que quisieran comprometerse con el cumplimiento de una serie de objetivos compartidos de conservación marina.

El Proyecto de Conservación Marina de las Cícladas septentrionales en Grecia se puso en marcha en abril de 2008 con el objetivo de conseguir la rehabilitación y

conservación de la fauna marina, así como el desarrollo de una industria pesquera sostenible. Se han comprometido a ello: MOm , la Hellenic Ornithological Society, el Centro de Investigación y Rehabilitación Cetáceos Arion, el Centro Helénico de Investigación Marina, la Federación de Pescadores del Egeo Meridional, OIKOM Ltd., y el Municipio de Korthi, en la isla de Andros.



La isla de Giaros, ahora deshabitada, fue en el pasado un lugar de exilio y encarcelamiento de disidentes políticos.

Además, otros diez municipios que rodean el área de 5,955 km² en la que se plantea el proyecto - Andros, Anos Syros, Exomvourgo, Kea, Kythnos, Mykonos, Panormou, Posidonia, Tinos, y Ydroussa - han expresado su apoyo a la iniciativa mediante acuerdos de Pleno municipal aprobadas por unanimidad, sin abstenciones ni de la oposición, participando en la decisión todos los partidos políticos griegos. En vista de los objetivos del proyecto, de sus credenciales y de la variedad de participantes de los sectores público y privado, la Fundación Alexander Onassis S. acordó apoyar financieramente el proyecto, compartiendo nuestra visión a largo plazo en una serie de proyectos destinados a lograr los objetivos de compatibilizar la conservación marina con el desarrollo sostenible de la pesca.

Este apoyo es vital para desarrollar y establecer

1. una nueva ONG ambiental llamada BLUEnature.eu, para impulsar el desarrollo de la investigación científica, la cartografía de la flora y la fauna marinas, conseguir el apoyo de los ciudadanos, mejorar la implantación de los reglamentos de pesca, mediante el uso -en estudio- de los radares del Ministerio de defensa en Andros
2. el Centro de Conservación Marina de las Cícladas Septentrionales de Korthi, Andros
3. áreas legalmente protegidas, incluyendo las ZEPA y los sitios Natura 2000
4. programas de pesca de la UE y medidas para resolver los problemas creados por el insostenible nivel de actividad y de métodos de pesca actualmente existentes, muchos de los cuales destruyen nuestros recursos naturales marinos.

El 1 de diciembre de 2008, el presidente de la Federación de Pescadores reconoció la utilidad estratégica de utilizar ampliamente las leyes de protección ambiental para emprender el proceso de implantación de un modelo de pesca sostenible en las islas Cícladas del Norte. Esta conclusión se obtuvo tras una evaluación de las políticas de pesca existentes que, debido a su mala concepción e implementación, han hecho posible la continua degradación de la vida marina, incluida la de las especies explotadas comercialmente (un caso flagrante es la reciente decisión tomada por ICAAT en referencia a las cuotas para la captura de atún rojo de 2.009: con el apoyo de la UE y desoyendo todas las recomendaciones en contra emitidas por acreditados

científicos, se permite la pesca del atún rojo incluso durante la temporada de desove en los meses de mayo / junio).

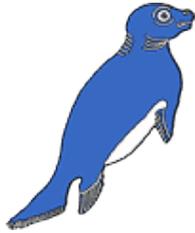
Por ello la federación apoya el Proyecto de Conservación Marina de las Cícladas septentrionales, que plantea desarrollar nuevos métodos para reducir las interacciones negativas entre los pescadores y los pinnípedos o los cetáceos, que amenudo desembocan en un conflicto mortal para estos últimos.

El apoyo se hace extensivo a la protección de las especies y de los hábitats naturales de los que depende la reproducción de peces; se aboga por trabajar en la sensibilización de los consumidores para que conozcan la importancia de informarse acerca de los métodos de captura del pescado que compran y de qué caladeros proceden.

En 2006, en una rueda de prensa con Greenpeace, el Sr. Zannes declaró "Nosotros [los pescadores] estamos al borde del colapso... Ahora sabemos que sólo seguiremos existiendo si mantenemos sanos los ecosistemas... si el mar muere, nosotros también". *

Es con esta filosofía que las organizaciones están empezando a dejar de lado sus pequeñas diferencias de antaño y se centran ahora en abordar con rapidez y de forma global la crisis del medio ambiente marino. No hay tiempo que perder si queremos mejorar las perspectivas de nuestro futuro común. Después de todo, se trata de nuestro mar y, por tanto, de nuestra vida.

*IUCN European Newsletter, Volume 13/2007



Perspectivas

Vol. 12 (1): Junio 2009

Se celebra un taller largamente esperado sobre ambas especies de *Monachus* durante La 1ª Conferencia Internacional de Áreas Protegidas para Mamíferos Marinos.

Spyros Kotomatas¹, Vangelis Paravas¹, Harun Güçlüsoy² y Rosa Pires³

1. MOM/Sociedad Helénica para el Estudio y Protección de la Foca Monje
2. SAD-AFAG Sociedad de Investigación Subacuática - Grupo de Investigación de la Foca monje
3. Divisão de Conservação da Natureza Serviço do Parque Natural da Madeira (División de Conservación de la Naturaleza del Servicio del Parque Natural de Madeira)

El viaje desde el Mar Mediterráneo a la cadena de islas hawaianas en el medio del Océano Pacífico es muy largo. En realidad hablamos de diferentes hemisferios de nuestro planeta. Sin embargo, estas dos áreas tienen algo en común: ambas albergan los últimos ejemplares de las dos especies de un género de pinnípedos, *Monachus*, en peligro de extinción: la foca monje de Hawai y la del Mediterráneo. Lo que nos hizo viajar a 13.000 kilómetros de casa fue el taller organizado por la NOAA (National Oceanic and Atmospheric Administration) sobre "Áreas marinas protegidas para mamíferos (AMPM) y Redes AMPMs para la conservación de la foca monje: Hawaii vs Mediterráneo".

El taller se realizó durante la 1ª Conferencia Internacional de Áreas Protegidas para Mamíferos Marinos (ICMMPA) y tuvo lugar en Maui, una de las principales islas de Hawai, del 30 de marzo al 3 de abril de 2009. Asistieron a la Conferencia más de 200 participantes de más de 40 países. El objetivo era debatir el estado actual de las áreas marinas protegidas para mamíferos a nivel mundial, las amenazas a que enfrentan estas áreas y la posibilidad de establecer redes entre ellas para mejorar su eficacia en términos de conservación de los mamíferos marinos. Una sesión completa se dedicó al género *Monachus*, siendo uno de los pocos espacios dedicados a la conservación de pinnípedos durante la ICMMPA.



El Dr. Spyros Kotomatas de MOM, dirigiéndose a la ICMMPA.

Una semana en la ICMMPA es una experiencia cargada de contrastes. De hecho, estábamos de visita en el país de los contrastes: por una parte, las caras austeras de los oficiales de inmigración, con sus uniformes de color negro orwelliano, que nos

dieron 'la bienvenida' a base de tomarnos las huellas dactilares y escanearnos el iris por "razones de seguridad"; por otra parte, los relajados hawaianos que nos dieron la bienvenida con Alohas y collares de flores en el aeropuerto de Kahului de Maui. Por una parte las vistas del mar desde las habitaciones de cinco estrellas en el resort Grand Wailea Resort and Spa, donde el ICMMPA tuvo lugar, lleno de esculturas de Botero; por otra las tiendas de los sin techo de Hawaii desperdigados por el parque de la famosa playa de surf de Waimea en Oahu. Por una parte la dificultad en la coordinación de los diversos organismos gubernamentales y universidades que participan en AMPMs en los EE.UU.; por otra, los ecos de la grave falta de recursos e iniciativas gubernamentales criticadas por las ONGs que participan en la gestión de AMPMs de pequeños países de diferentes partes del mundo acerca.

Aparte de estos diferentes contrastes, la Conferencia fue valorada por todos los participantes como un gran éxito.

En primer lugar, porque reunió a científicos, gestores, responsables de servicios de vigilancia, funcionarios gubernamentales, organizaciones no gubernamentales, pueblos indígenas y empresarios interesados o que trabajan en AMPMs. También porque se brindó la oportunidad de intercambiar ideas, experiencias y técnicas sobre numerosas cuestiones, como la investigación de mamíferos marinos, varamientos, diseño y gestión de las AMPMs, los procesos sancionadores, la educación, los procesos de participación e incluso la legislación internacional. Un tema clave tanto en la parte más formal de la Conferencia como en la mayoría de reuniones informales fue la necesidad de la creación de vínculos entre las personas que trabajan en AMPMs y entre las diferentes áreas, tanto a nivel local, regional como internacional. De hecho, en la sesión de clausura de la ICMMPA se anunció el inicio de varias iniciativas de este tipo.



El taller de la foca monje lideró este esquema de cooperación. Los numerosos participantes que trabajan en EE.UU. con la foca monje de Hawai *Monachus schauinslandi*, obsequiaron con una calurosa bienvenida a sus colegas de Grecia, Turquía y Portugal, que trabajan con la foca monje del Mediterráneo. De hecho, esa reunión se había retrasado demasiado, ya que la última vez que se encontraron fue en Mónaco, en 1998, inmediatamente después de la gran mortalidad de la población de *Monachus monachus* de Mauritania.

Durante el taller, tras varias presentaciones técnicas, hubo ocasión de debatir en profundidad sobre la situación de ambas especies de *Monachus*, los esfuerzos realizados a ambos lados del planeta para su respectiva conservación y las principales lecciones aprendidas de los éxitos y fracasos.

Nuestros colegas de los EE.UU. estaban gratamente sorprendidos por la colaboración existente entre los distintos países que trabajan por la conservación de las focas

monje del Mediterráneo y, especialmente, por la reciente formación de la "i-monk Alliance". Además, quedaron impresionados por el éxito de los esfuerzos para recuperar la foca monje del Mediterráneo en Grecia, Turquía, Madeira y Mauritania, dado lo extremadamente limitado de los recursos disponibles. Para nosotros, se hizo evidente que la situación de la foca monje de Hawai sigue siendo muy preocupante, debido a la disminución continua y constante de la población de las Islas del Noroeste de Hawai. A pesar de los considerables esfuerzos realizados por los numerosos organismos involucrados, parece que existen diversos factores que crean una situación compleja de difícil solución. Por otro lado nos alegramos mucho de conocer que existe una población reproductora en constante aumento en las islas mayores de Hawai (MHI), de aproximadamente unos 100 individuos. Esta noticia es una bocanada de aire fresco para la especie, siempre que se tomen las medidas necesarias para conservar la población de estas islas y su hábitat de las intensas amenazas existentes (pesca, turismo, enfermedades, etc.).

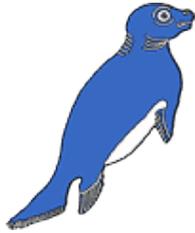
El taller se cerró con un extenso debate seguido de un acuerdo para establecer un intercambio de información inmediato y continuo entre las personas que trabajan en ambas especies sobre cuestiones tales como los protocolos y procedimientos de vigilancia y sanción, seguimiento y toma de muestras, marcaje de animales y captura, rehabilitación y evaluación veterinaria.

El taller concluyó con algunas recomendaciones a largo plazo sobre la conservación de las dos especies de Monachus. Las recomendaciones se dirigieron a la UICN (con miras a una mayor presencia de Monachus en los esfuerzos de recuperación) y a todas las demás instituciones involucradas, ONGs y organismos gubernamentales. Se les pidió que mejoraran la capacitación y experiencia a través de programas de intercambio para la formación y la investigación; que diseñaran planes estratégicos de fomento de apoyo a las focas por parte de los sectores involucrados; que aumentaran la financiación para el apoyo de AMPMs y la recuperación de Monachus, y que desarrollaran una clasificación de los niveles de protección, tanto dentro como fuera de las AMPMs.



Foca monje de Hawai en Oahu.

Hasta que nos encontremos otra vez ... pero que no pase tanto tiempo... Aloha.



Cartas al Editor

Vol. 12 (1): Junio 2009

En la conservación de foca monje: ¿existen posibilidades de voluntariado?

Estoy muy interesado en tomar 10 días de vacaciones o 2 semanas para ayudar en un proyecto de la foca monje. ¿Me puede recomendar algún lugar? Sería fantástico poder participar en el trabajo de campo, o también en un centro de rehabilitación, o cualquier cosa en que pudiera ser útil. Dos semanas pueden parecer poco tiempo, pero me adaptaría a cualquier arreglo (con un saco de dormir me apañó) y estoy interesado en aprender cosas nuevas, las que sean necesarias para el proyecto.

– *Thomas d'Eysmond*, Estudiante de doctorado en biotecnología y la bioingeniería, Lausana, Suiza, 5 de mayo de 2009.

He leído bastante sobre la foca monje en su sitio web. Estudio Biología en Göttingen y quisiera hacer una pasantía o trabajo como voluntario en el extranjero después de terminar mi diplomatura, a partir de junio, durante algunos meses. Me parece muy emocionante participar en un proyecto de investigación para la protección de la foca monje. ¿Pueden vds orientarme? ¿Conocen algún proyecto en el que pudiera ser admitido?

– *L.S.*, Göttingen, Alemania, 31 de enero de 2009.

✓ **Respuesta del editor:** A menudo recibimos cartas de estudiantes y otras personas preguntando sobre la posibilidad de trabajar como voluntario en la investigación de la foca monje y proyectos de conservación, o cómo involucrarse en esos proyectos de manera más seria. A continuación, se describen algunos de los proyectos y las posibilidades que actualmente se ofrecen. Aquellos que deseen presentarse deben ponerse en contacto directamente con los responsables de dichos proyectos para comprobar la disponibilidad y otras condiciones que pueden estar sujetas a cambio.

Grecia

¿Dónde? El Parque Nacional Marino de Alonissos, Espóradas del Norte.

¿Quién? El Órgano gestor del Parque, con base en la isla de Alonissos.

¿Qué? "Se necesitan voluntarios para ayudar en la Gestión diaria del Parque, que incluye trabajo de campo y tareas de oficina."

El parque ofrece una pasantía de postgrado en investigación de la foca



© Matthias Schnellmann
Parque Nacional Marino de Alonissos,
Espóradas del Norte.

monje del Mediterráneo: "Estamos buscando personas entusiastas y motivadas, con un interés en la investigación marina y la conservación que quieran unirse a nosotros como pasantes por un período de 8-12 semanas durante septiembre-noviembre de 2009 .. ". Los gestores del Parque añaden:" el seguimiento de la foca monje es llevado a cabo con barcos de investigación del Parque, una motora de 10m y una embarcación neumática de 4m.

El método de estudio consiste en visitas a cuevas en las que descansan las focas (principalmente durante la noche) y el registro de vestigios de presencia de estos animales (huellas, heces, la presencia misma de la foca, etc.) [...] Los pasantes deben estar dispuestos a convertirse en miembros de la tripulación de las lanchas patrulleras, ayudando en la operación de las embarcaciones, lo que significa la realización de algunos trabajos físicos.

Más información: La página web del Parque ofrece amplia información sobre los tipos de trabajos de campo y oficina que tiene en la oferta, que van desde "la aplicación de medidas de protección del Parque y la vigilancia de las condiciones ecológicas ..." a "archivo, redacción de cartas y tareas informáticas" www.alonissos-park.gr

Madeira

¿Dónde? En las Islas Desertas, un sub-archipiélago de Madeira, un territorio portugués situado en el Atlántico oriental.

¿Quién? El Parque Natural de Madeira.

¿Qué? El voluntario se integra en un equipo de 2 o 3 guardaparques que son responsables de la vigilancia y seguimiento de la foca monje en la Reserva Natural de las Islas Desertas, por un período de 15 días. Las actividades en las Desertas, que son administradas por el jefe de guardaparques incluyen la recepción de visitantes, el mantenimiento de material y equipo, y todas las tareas domésticas.



Islas Desertas, Madeira.

Más información: El alojamiento es proporcionado en las Islas Desertas, donde se requiere llevar saco de dormir y otros artículos personales. El voluntario es responsable de todos los demás gastos (viajes, comidas, alojamiento en la isla de Madeira, y seguro para viajar en barco de la Armada portuguesa y para la estancia en el Desertas).

Las provisiones necesarias para los 15 días de estancia se compran en Madeira un día antes de la salida a las Islas Desertas; los gastos se reparten entre todos los integrantes del equipo, incluido el voluntario

Requisitos de Idioma: Portugués e Inglés.

Sólo en casos excepcionales se aceptará más de un voluntario por turno.

Para solicitudes, por favor, contactar con Rosa Pires del Parque Natural de Madeira: rosapires.sra@gov-madeira.pt

- Información facilitada por Rosa Pires, PNM.

Turquía

¿Dónde? Mersin - Erdemli, costa sur de Turquía

¿Quién? Levant Nature Conservation Society.

¿Qué? Seguimiento de cuevas de foca; estimación de la población de foca monje.

Más información: Se plantean dos tipos de actividades.



Instalación de una foto-trampa en una cueva en la costa de Cilicia.

Actividad 1 - Seguimiento de presencia de focas en cuevas, usando la técnica de fototrampeo. Con base en Mersin - Erdemli, la actividad se concentrará en una cueva de reproducción que es utilizada frecuentemente por las focas. La cueva utilizada para el experimento se encuentra a 10 km de la METU - Instituto de Ciencias Marinas de Mersin.

Se llevará a cabo un experimento para analizar el tiempo de descanso de las focas cuando son expuestas a diferentes intervalos de flash. Es decir, se implementará un dispositivo de fototrampeo en una cueva y se cambiará el intervalo de disparo de flash periódicamente. (Un estudio recientemente concluido sobre las posibles molestias del foto-trampeo con destello visible indica que no hay efectos importantes; se pretende evaluar el impacto de diferentes intervalos a fin de minimizar la perturbación)

Duración: De 15 a 30 días por voluntario.

Requerimientos de Idioma: Inglés.

Costos: Alojamiento en la residencia de estudiantes del Instituto. Hay que pagar la electricidad, gas, etc que se consume, así como hacer una contribución a los gastos de limpieza. Los costos totales son de unos 35-60 euros al mes. El almuerzo (€ 2,5) se sirve en el Instituto sólo los días laborables, pero la residencia tiene instalación de cocina y lavado.

Actividad 2 - Trabajos de estimación de la población de foca monje. En este trabajo itinerante a bordo de una embarcación, se cubrirá una amplia zona del sur de Turquía a lo largo de las costas del Mediterráneo, desde la frontera con Siria hasta Antalya, así como las costas del norte de Chipre. Se instalarán sistemas de control de infrarrojos en ciertas cuevas utilizadas por las focas con cierta frecuencia.

Este proyecto plantea por primera vez un estudio integrado, que abarca áreas estudiadas en anteriores ocasiones. Se espera obtener fotografías mediante el sistema de foto-trampeo instalado. Esto nos permitirá hacer estimaciones más precisas de la población.

Duración: La expedición durará unos 15 días.

Requerimientos de Idioma: Inglés.

Costos: El alojamiento será a bordo. Los asistentes deberán pagar su parte de los gastos de alimentación.

La Sociedad de Conservación de la Naturaleza Levante fue creada por un grupo de académicos del Instituto de Ciencias del Mar, dependiente de la

Universidad Técnica del Oriente Medio, que trabajan en la conservación marina.

Para información más detallada, fechas exactas y datos de contacto, consultar www.ecocilicia.org.

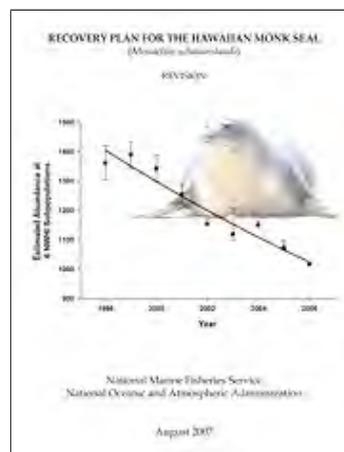
- Información proporcionada por Serdar Sakinan, METU-IMS.

Gráfico de Declive poblacional severo.

Voy a presentar un seminario sobre las interacciones entre las actividades pesqueras y la disminución de los mamíferos marinos y he estado buscando una gráfica que ilustre el profundo declive de la foca monje de Hawai, pero no he podido localizar uno para poner en mi presentación de PowerPoint.

He buscado en su sitio web y no he encontrado nada. ¿Tiene usted un gráfico que pueda enviarme por mail o indicarme donde hallarlo en su sitio web?

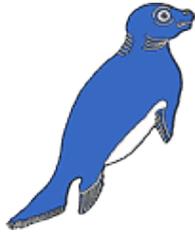
- C.K., De la Universidad de California, Santa Bárbara, 3 de diciembre de 2008.



✓ **Nota del editor:** El declive de la foca monje de Hawai es muy pronunciado, hasta tal punto que los responsables de pesca de la NOAA eligieron un gráfico que representa la disminución de efectivos de la especie para ir en la portada de la revisión de su Plan de Recuperación en 2007.

NOAA. 2007. Recovery Plan for the Hawaiian monk seal (*Monachus schauinslandi*). Revised. National Marine Fisheries Service, National Oceanic and Atmospheric Administration: 1-165. [\[PDF\]](#) 1.2MB

El editor se reserva el derecho de editar las cartas en aras de clarificar contenidos y optimizar el espacio.



Publicaciones Recientes

Vol. 12 (1): Junio 2009

En Papel

- **Gucu, A.C., S. Sakinan and M. Ok.** 2009. Occurrence of the critically endangered Mediterranean Monk Seal, *Monachus monachus*, at Olympos-Beydaglari National Park, Turkey (Mammalia: Phocidae). *Zoology in the Middle East*, 46, 2009: 3-8.
- **Mo, G., A. Zotti, S. Agnesi, M. Grazia Finoia, D. Bernardini and B. Cozzi.** 2009. Age classes and sex differences in the skull of the Mediterranean monk seal, *Monachus monachus* (Hermann, 1779). A study based on bone shape and density. *The Anatomical Record* 292: 544-556. [[Abstract](#)]
- **Parrish, F.A.** 2009. Do monk seals exert top-down pressure in subphotic ecosystems? *Marine Mammal Science*, 25(1): 91-106. [[Abstract](#)]
- **Politikos, D.V. and D.E. Tzanetis.** 2009. Population dynamics of the Mediterranean monk seal in the National Marine Park of Alonissos, Greece. *Mathematical and Computer Modelling* 49(3-4): 505-515. [[Abstract](#)]
- **Schultz, J.K., J.D. Baker, R.J. Toonen and B.W. Bowen.** 2009. Extremely low genetic diversity in the endangered Hawaiian monk seal (*Monachus schauinslandi*). *Journal of Heredity* 100(1): 25-33 (Advance Access published online on September 23, 2008). [[Abstract](#)]

Informes

- **Marine Mammal Commission.** 2008. Annual Report to Congress 2007. Marine Mammal Commission, Bethesda, Maryland: 1-207. [[PDF](#) 📄 6.3MB]
- **Office of National Marine Sanctuaries.** 2009. Papahānaumokuākea Marine National Monument Condition Report 2009. U.S. Department of Commerce, National Oceanic and Atmospheric Administration, Office of National Marine Sanctuaries, Silver Spring, MD: 1-54. [[PDF](#) 📄 2.1MB]

Conferencias y talleres

23rd Annual Conferencia Anual de la Sociedad Europea de Cetología (European Cetacean Society), Estambul, Turquía, 2-4 Marzo 2009.

Presentación oral

- **Fernandez de Larrinoa, P., M.A. Cedenilla, L.M. Gonzalez, and F. Aparicio.** Satellite tracking of wild Mediterranean monk seals: a non invasive innovative tool. [[Abstract](#) 📄 60 KB]

Posters

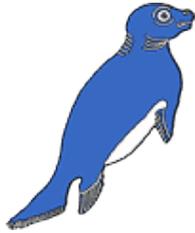
- **Cedenilla, M.A., P. Fernández de Larrinoa, M. Haya, A. Varea, H. M'Bareck, A. Maroto, L.M. González and M. Muñoz-Cañas.** Description of adoption behaviour detected in the Mediterranean monk seal (*Monachus monachus*) at the colony of the Cabo Blanco peninsula (Mauritania-Morocco). [[PDF](#)  854KB]
- **Muñoz-Cañas, M., M.A. Cedenilla, M. Haya, H. M'Bareck, L.M. González and P. Fernández de Larrinoa.** Individual identification of the monk seal colony members at Cabo Blanco Peninsula (Mauritania-Morocco). [[PDF](#)  1.1MB]

Taller

Who are our seals? Moving towards a standardized population estimate approach for *Monachus monachus*, 28 February, 2009.

- **Gucu, A.C., and G. Mo.** 2009. Who are our seals? Moving towards a standardised population estimate approach for *Monachus monachus*. Workshop conducted within the framework of the European Cetacean Society Annual Conference [an event sponsored by RAC/SPA (Tunis) and Pelagos-Monaco (Principality of Monaco)], Istanbul, Turkey, 28 February, 2009: 1-5. [[PDF](#)  162KB]

TMG agradece a Alexandros Karamanlidis y Harun Güçlüsoy su ayuda en la confección del presente resumen.



Acerca de la Publicación

Vol. 12 (1): Junio 2009

The Monachus Guardian

ISSN: 1480-9370

Editor: William M. Johnson

Editor de producción: Matthias Schnellmann

Traducción al castellano: Toni Font

Publicado por: Friends of the Monk Seal

M. Schnellmann
Wernerstr. 26
CH-3006 Bern
Suiza

Toda la correspondencia por correo electrónico, incluidas las Cartas al Editor, debe dirigirse a:

editor@monachus-guardian.org

Las opiniones expresadas en *The Monachus Guardian* no se corresponden necesariamente con las de sus editores o las personas y/o colectivos que apoyan financieramente la publicación del boletín.

La traducción al castellano es cortesía del Govern Balear. Para cualquier duda respecto a la interpretación del sentido de algún texto traducido, rogamos se rijan por el original en inglés.

© 2009 Friends of the Monk Seal. Todos los derechos reservados.

